

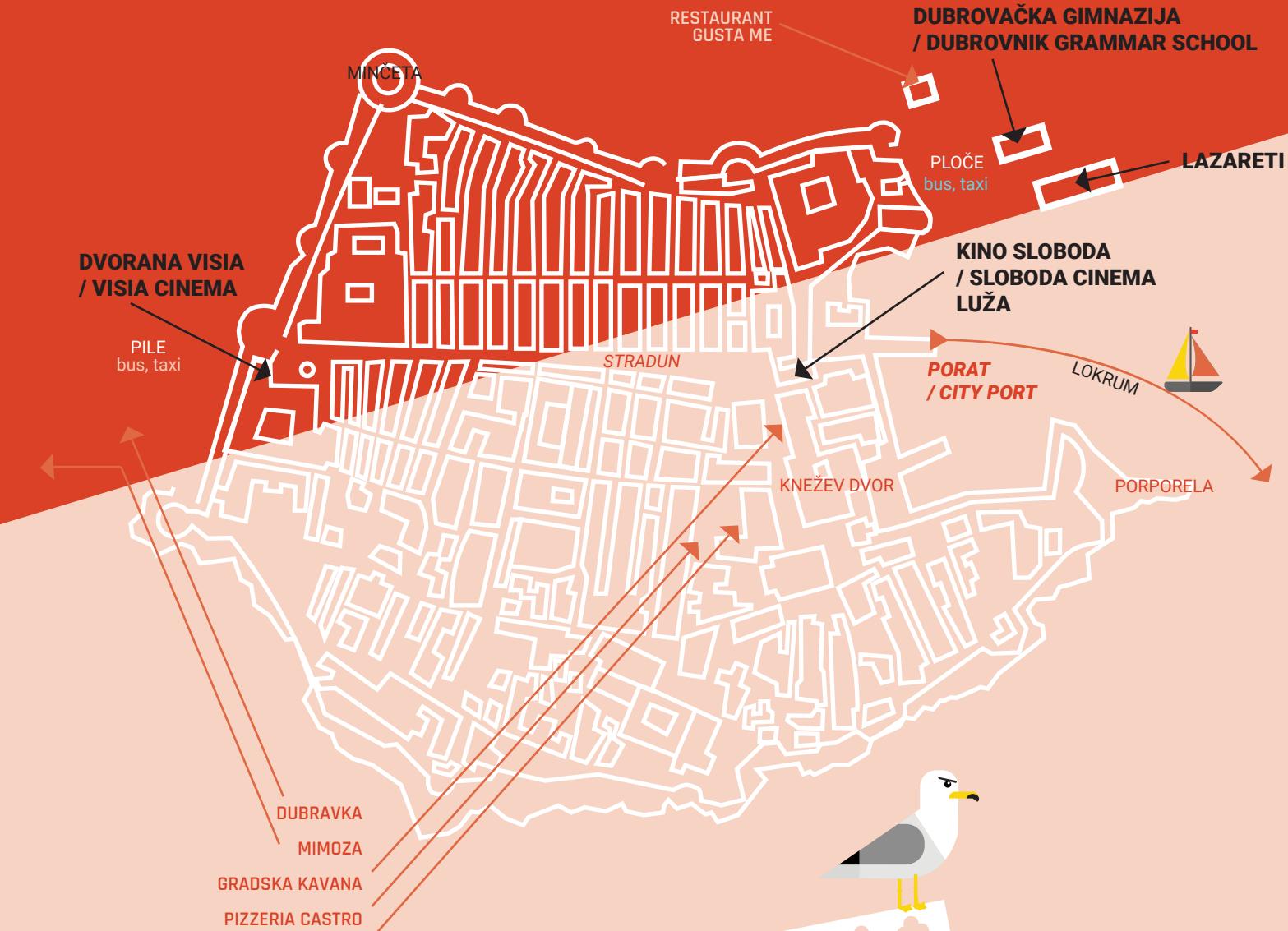


DUBROVNIK FILM FESTIVAL

Film festival
for the Children and the Youth
of the Mediterranean Countries

Festival filma
djeca i mladeži Mediterana

19.-22.10.2017.



DUBROVNIK
FILM
FESTIVAL



LET'S KEEP SAILING TOGETHER
PLOVIMO ZAJEDNO I DALJE

Dive

Dragi prijatelji,

prošla je još jedna godina od našeg druženja i korak po korak došli smo pred sami početak šeste filmske feste mladih u Gradu podno Srđa. Odmah na početku, želim Vam zahvaliti što ste bili vrijedni, tražili ideje, snimali filmove i što ste nam se željeli pridružiti i ove godine. Posljednjih nekoliko mjeseci su mi se gledajući vaše radove pristigle na ovogodišnji poziv svakakve misli rojile glavom. Ponovno ste me uspjeli dirnuti, u nekim trenucima dovesti do ruba suza, natjerati na razmišljanje, nekad i potiho divljenje, ali najviše od svega me dira taj trenutak u kojem svaki na svoj način kroz umjetnost progovarate o ovom šašavom svijetu oko nas. Moram vam međutim priznati da nakon svega, kad pomislim na ovaj festival, ipak nisu filmovi ono što mi prvo padne na pamet. To su lica. Mozaik jako puno malih trenutaka u posljednjih pet godina u kojima se smijete u različitim situacijama, na raznim mjestima po Gradu. Neka od njih su se vremenom promjenila od dječjih do sad već polu-odraslih lica novopečenih akademaca, neka su posve nova, ali nasmijana u mojim sjećanjima sva zajedno čine dio onoga što za mene ovaj projekt znači. I upravo zato vas molim da i ove godine uz neka nova saznanja iz filmskog stvaralaštva i dojmove o filmu, iz Dubrovnika odnesete samo svoj dio festivalske slike koji će se vezati uz neko novo poznanstvo, ugodno druženje, poseban trenutak. I da Vam upravo to bude poticaj da radite i dalje.

Dragi moji mali i malo veći filmaši, mentori, članovi žirija, voditelji radionica, kolege, dragi gosti, dobro nam došli na šesto izdanje festivala djece i mladih mediteranskih zemalja - DUFF 2017.

Dear friends,

Another year has passed since we were together in Dubrovnik and Duff 2017 is about to begin. I'd like to thank you for two things - for being hard-working in making films and for submitting your films to our festival. I've been touched by them all. I've often been on the verge of tears. They have made me think and some have left me speechless. The thing I like most when watching films made by young filmmakers is your ability to describe the crazy world we live in in so many different and unique ways.

Yet, I must admit that when I think of our festival, films are not the first thing that comes to mind. It's the faces. Your smiling faces. New ones and those which have changed, become adult. To me, this is what this project is all about. Therefore, I'm just asking you to keep smiling. It's OK if you learn something new, it's fine if you enjoy the screenings and like the films but it is essential that you keep smiling. I hope the friendships that you make and the company of dear people create a special moment that you will take back home and that will inspire you to keep making films and keep coming.

Dear friends, little ones and big ones, dear filmmakers and mentors, jury members, workshop leaders, I wish you all a warm welcome to DUFF 2017 - the Dubrovnik Film Festival for the Children and the Youth of the Mediterranean Countries.



SELEKCIJSKI ŽIRI / SELECTION JURY



ANA HUŠMAN

Ana Hušman rođena je 1977 u Zagrebu. 2002 g. diplomirala na Odjelu za multimedije i nastavnički smjer Akademije likovnih umjetnosti u Zagrebu. Radi kao docentica na Akademiji likovnih umjetnosti u Zagrebu, na Odsjeku za animirani film i nove medije. Sudjelovala je na brojnim domaćim i inozemnim izložbama i festivalima (9th Gwangju Biennale; 53 Oktobarski Salon, Beograd; Medienturm Gallery, Graz; On the Eastern Front, Ludwig Museum of Contemporary Arts, Budapest; "lucy" bodig & ART ON STAGE, URA, Istanbul; Stuttgarter Filmwinter; International Film Festival Rotterdam; 25 fps, Zagreb; DOK, Leipzig, Deutschland) i osvojila više domaćih i internacionalnih nagrada. U svojim eksperimentalnim filmovima koristi dokumentarne i animirane elemente. Zanima je glas i mogućnosti artikulacije i glasa te upotreba stop animacije kojom istražuje odnose između ovoh vidljivog i onog nevidljivog, statičnog i pokretnog. Sudjelovala je u mnogobrojnim žirijima, selekcijskim komisijama festivala i galerija u Hrvatskoj.

Ana Hušman was born in Zagreb in 1977. She studied at Multimedia and Art Education Department graduating in 2002 from the Academy of Fine Arts Zagreb, Croatia, where she currently works in the Department of Animated Film and New Media. Ana attended a number of Croatian and International festivals and shows (9th Gwangju Biennale; 53 Oktobarski Salon, Beograd; Medienturm Gallery, Graz; On the Eastern Front, Ludwig Museum of Contemporary Arts, Budapest; "lucy" bodig & ART ON STAGE, URA, Istanbul; Stuttgarter Filmwinter; International Film Festival Rotterdam; 25 fps, Zagreb; DOK, Leipzig, Deutschland) receiving many international awards. In her experimental films Ana uses documentary and animated elements and shows great interest in exploring the voice and the possibilities of articulation and voice and the use of stop frame object animation to look at the relations between the visible and the invisible, the static and the moving. Ana has an extensive experience as jury member and artistic selector for various festivals and galleries.



ANA ĐORDIĆ

Ana Đordić je rođena u Zagrebu 1983. Diplomirala je kroatistiku i filozofiju na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu. Radi kao nastavnica hrvatskog jezika i filmske umjetnosti u XIII. gimnaziji. Suvoditeljica je „Nastave filmske umjetnosti u kinu Tuškanac“ te „Metodičkih vježbi za nastavu filma u srednjoj školi“ na Školi medijske kulture „dr. Ante Peterlić“ u organizaciji Hrvatskoga filmskog saveza. Vanjska je suradnica Hrvatskoga filmskog saveza na obrazovnim i revijskim programima te Hrvatskoga audiovizualnog centra na projektu filmske pismenosti. Pohađa Poslijediplomski doktorski studij književnosti, izvedbenih umjetnosti, filma i kulture Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu.

Ana Đordić was born in Zagreb in 1983. She graduated Croatian studies and Philosophy from Faculty of Humanities and Social Sciences in Zagreb. She teaches Croatian language and Film at XIII. Grammar School and is a co-educator participating in a number of educational programs organized by the Croatian Film Club Association. She also cooperates with HAVC in their programs aimed at developing media literacy. She is currently doing her PhD In Literature, Performing Arts, Film and Culture at Faculty of Humanities and Social Sciences in Zagreb.



ANA OPAČIĆ

Ana Opačić je rođena 1990. u Trogiru. Završila je filmsku i TV režiju na Umjetničkoj akademiji u Splitu, trenutno je na zadnjoj godini doktorskog studija u Skoplju, smjer Kulturologija. Sudjelovala je u brojnim međunarodnim projektima i radionicama. Radi u organizaciji dvaju filmskih festivala (video produkcija, selektor filmova) Napravila je 20-ak kratkih filmova, video instalacija i performansa koji su prikazani na 14 međunarodnih festivala. Za svoj rad je nagradjivana. Svoj predzadnji film Žuti kišobran režirala je s međunarodnom filmskom ekipom iz Britanije, Francuske, Litve i Makedonije. 2013-e godine bila je članica žirija na Međunarodnom festivalu novog filma u Splitu, a od iste godine je stalni član umjetnickog konzilijuma festivala See a Paris u Parizu. Sudjelovala je na Sarajevo talent campusu. Radi u sektoru produkcije i režije na dugometražnim filmovima i serijama i piše filmske kritike.

Ana Opačić was born in Trogir in 1990. An Art Academy of Split graduate, Ana is currently completing her PhD in Cultural Studies at the University of Skopje, Macedonia. She has taken part in numerous international projects and workshops. She participates in organizing two film festivals (video production and film selecting). Ana has shot about 20 short films that have been screened at 14 local and foreign festivals and has received awards for her films, video installations and performances. She directed her second to last film Yellow Umbrella with an international film crew from Great Britain, France, Lithuania and FYR Macedonia. In 2013, she was a member of the jury at International Festival of New Film in Split. The same year she became permanent member of the Paris See Film Festival artistic council. She also participated in the Sarajevo Talent Campus. She works in the production and directing department on feature films and TV series and writes film reviews.



OCJENJAVAČKI ŽIRI / JURY



AHMED EL.ASHWAH

Ahmed El.Ashwah je 3D animator iz Aleksandrije u Egiptu. Osnivač je i voditelj studija A4Kids for Animation & Educational Solutions, član skupine voditelja radionica pri ASIFA i koordinator kanala A4Kids Channel.

Njegov se studio animacije bavi edukacijom djece u svim tehnikama animacije. Na radionicama djeca se uče crtanju, modeliranju, izradi kompjutorske grafike, fotografiji, izradi scenarija, glumi, glazbi i razvoju kompjuterskih igara. Proteklih je godina studio proizveo niz filmova koji su sudjelovali na najprestižnijim dječjim festivalima animiranog filma u svijetu.

Kao član AWG - skupine ASIFINIH voditelja radionica - Ahmed je imao čast, zajedno s još 32 voditelja radionica iz cijelog svijeta režirati film "Crvena točka", koji je u ljeto 2012 prikazan na festivalima ANNECY i Hiroshima Animation Festivalu.

Ahmed El.Ashwah is a 3D film maker from Alexandria City, Egypt. CEO and Founder of A4Kids for Animation & Educational Solutions, member of AWG (ASIFA Workshops Group) and the coordinator of A4Kids Channel.

His animation studio specializes in animated films made by children in all kinds of techniques. In his workshops Children learn drawing, sculpture, computer graphic, photography, script writing, acting, music, audio performance and game development. In the past years the studio has produced many movies which have participated in some of the most famous animation festivals in the world

As a member in AWG (Animation Workshops Group) Ahmed had the honour to be involved in the directing of an international film Red Dot cooperating with 32 other directors from around the world. The film was shown at ANNECY in June 2012 & Hiroshima Animation Festival in August 20.



ANDREA ŠTAKA

Andrea Štaka, Dubrovkinja rođena 1973. u Švicarskoj, danas živi i radi u Zuriku. Diplomirala je režiju na Akademiji primijenjenih umjetnosti u Zürichu. Raniji filmovi, „Hotel Belgrad“ i „Yugodivas“, prikazivani su na mnogobrojnim filmskim festivalima, kao što su Locarno i Sundance, gdje su osvojili nagrade. Oba su filma nominirana za Swiss Film Awards i prikazivani u kinima. Godine 2005. dobija NYSCA Individual Artist Grant (New York State Council on the Arts). Prvi dugometražniigrani film „Gospođica“ osvojio je Zlatnog Leoparda u Locarnu, Srce Sarajeva i Swiss Film Award za najbolji scenarij. Godine 2007. Andrea Štaka osniva filmsku produkciju Okofilm u Zürichu zajedno sa redateljem i producentom Thomasom Imbachom. Članica je Društva Hrvatskih i Švicarskih filmskih redatelja i Europske Filmske Akademije.

Andrea Štaka was born in 1973 in Switzerland. She lives in Zurich but has always remained close to her Dubrovnik roots. She graduated from the MFA film program at the School of Visual Arts in Zurich. Her previous films Hotel Belgrad and Yugodivas have brought her great recognition at film festivals such as Locarno and Sundance and have won several awards. Both films were nominated for Best Film at the Swiss Film Awards and theatrically released in Switzerland. In 2005 Andrea Štaka received a NYSCA Individual Artist Grant (New York State Council on the Arts). Fraulein is her first feature film. It won the Golden Leopard at the Locarno Film Festival, the Heart of Sarajevo and the Swiss Film Award for Best Script. In 2007 Andrea Štaka founded Okofilm Productions in Zurich together with director and producer Thomas Imbach. She is a member of the European Film Academy.



MARIJANA JAKOVLJEVIĆ

Marijana Jakovljević rođena je u Šibeniku. Živi u Zagrebu. Na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu diplomirala je komparativnu književnost i francuski jezik i književnost. Od studentskih dana piše tekstove o književnosti, a potom i o klasičnoj glazbi, filmu, kazalištu, duhovnosti i teologiji. Surađuje i kao redaktor, lektor, korektor i urednik u izdavaštvu. Radila je kao profesorica francuskoga i latinskoga jezika. Bila je tri godine koordinator za nagradu Oktavijan HDFK-a, a 2017. selektorica filmova za Dane hrvatskoga filma, u timu od desetero članova. Na Pulskom filmskom festivalu iste je godine bila u ocjenjivačkom sudu, međunarodnom žiriju udruge filmskih kritičara FEDEORA. Članica je Hrvatskoga društva filmskih kritičara (HDFK), Hrvatske zajednice samostalnih umjetnika (HZSU), te članica međunarodnih udruga filmskih kritičara FEDEORA, čije su članice zemlje Mediterana i Europe, te FIPRESCI, čije su članice zemlje diljem svijeta.

Born in Šibenik, Marijana Jakovljević now lives in Zagreb, where she graduated Comparative Literature and French Language and Literature from the Faculty of Humanities and Social Sciences. She started writing as a student, first about literature and has since expanded her interest to cover classical music, film, theatre, spirituality and theology. She's also been working in publishing and education. Marijana has an extensive experience as a jury member, selector and jury coordinator. She is a member of the Croatian Society of Film Critics, FEDEORA and FIPRESCI.

Utorak
17. listopada

20.00 Kino Visia **90 godina dubrovačke gimnazije na Pločama** dokumentarni film udruge Luža

Srijeda
18. listopada

08.00 - 14.00	Kino Sloboda	Djeca biraju - kategorija animirani film	Projekcije za učenike osnovnih škola
09.30 - 12.00	Dječji vrtić Izviđač	Filmska početnica	Voditeljice: Vanda Kreutz i Sandra Bastašić
09.00 - 13.00	Dvorana Visia predvorje	Radionica igranog filma za SŠ	Voditelj: Nils Neubert
14.00 - 18.00	Udruga Luža Informadur	Radionica igranog filma za OŠ	Voditelji: Zoran Ćatić i Mirza Ajnadžić
20.00	Kino Visia	Novela od Stranca	Igrani film u produkciji Doma Marina Držića

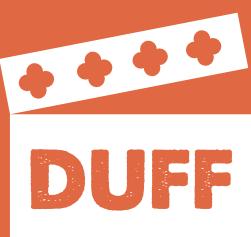
Četvrtak
19. listopada

08.00 - 14.00	Kino Sloboda	Djeca biraju - kategorija animirani film	Projekcije za učenike osnovnih škola
09.30 - 12.00	Dječji vrtić Izviđač	Filmska početnica	Voditeljice: Vanda Kreutz i Sandra Bastašić
09.00 - 13.00	Dvorana Visia predvorje	Radionica igranog filma za SŠ	Voditelj: Nils Neubert
09.00 - 13.00	Udruga Luža Informadur	Radionica igranog filma za OŠ	Voditelji: Zoran Ćatić i Mirza Ajnadžić
09.00 - 13.00	Gimnazija Dubrovnik	Radionica animiranog filma	Voditeljica: Hana Repše
09.00 - 13.00	Teatar Lero (Lazareti)	Radionica izrade filmskog trailera	Voditeljica: Ružica Dodig
11.00 - 13.30	Dvorana Visia	Škola u kinu	Voditelj: Boško Picula
19.00	Luža (Kino Sloboda)	Izložba starih filmskih plakata, Photobooth	
20.00	Kino Sloboda	OTVARANJE DUFF-a	
20.45	Kino Sloboda	1. projekcija natjecateljskog programa	
21.30	Luža (Kino Sloboda)	Koktel zabava	

Petak
20. listopada

08.00 - 11.00	Kino Sloboda	Djeca biraju - kategorija animirani film	Projekcije za učenike osnovnih škola
09.30 - 12.00	Dječji vrtić Izviđač	Filmska početnica	Voditeljice: Vanda Kreutz i Sandra Bastašić
09.00 - 13.00	Dvorana Visia predvorje	Radionica igranog filma za SŠ	Voditelj: Nils Neubert
09.00 - 13.00	Udruga Luža Informadur	Radionica igranog filma za OŠ	Voditelji: Zoran Ćatić i Mirza Ajnadžić
09.00 - 13.00	Gimnazija Dubrovnik	Radionica animiranog filma	Voditeljica: Hana Repše
09.00 - 13.00	Teatar Lero (Lazareti)	Radionica izrade filmskog trailera	Voditeljica: Ružica Dodig
09.00 - 13.00	Gimnazija Dubrovnik	Radionica eksperimentalnog filma	Voditelj: Hrvoje Zuanić
09.00 - 13.00	Gimnazija Dubrovnik	Radionica dizajna zvuka i kompozicije glazbe za video i film	Voditelj: Haris Čustović
10.00 - 14.00	Dvorana Visia	Stručni skup za učitelje hrvatskog jezika	
10.00 - 14.00	Dvorana Visia	Od kina u školi do škole u kinu	Voditelj: dr.sc. Boško Picula, pr.v.š.
10.00 - 14.00	Dvorana Visia	Radionica metodičke nastave filma	Voditeljica: Ana Đordić, prof. hrv.jezika i medijske kulture

Nedjelja
22. listopada



10.00	Kino Sloboda	DODJELA NAGRADA / Zatvaranje DUFF-a
11.30	Kino Sloboda	PROJEKCIJA NAGRAĐENIH FILMOVA
19.00	Kino Visia	PREMIJERNI FILMSKI PROGRAM BRAILLEOVO SRCE OBITELJSKA PREMIJERA Motovun 2017



Obiteljski film - Režija: Michel Boujenah - Ul: Alix Vaillot, Jean-Stan Du Pac, Charles Berling, Pascal Elb - *Zlín Film Festival* (nagrada publike, nagrada dječjeg žirija), *Toronto International Film Festival Kids*, *Dubai Int'l Film Festival*, *BUFF Int'l Film Festival* (ECFA Award), *Zürich Film Festival*

Subota
21. listopada

09.00 - 13.00	Dvorana Visia predvorje	Radionica igranog filma za SŠ	Voditelj: Nils Neubert
09.00 - 13.00	Udruga Luža Informadur	Radionica igranog filma za OŠ	Voditelji: Zoran Ćatić i Mirza Ajnadžić
09.00 - 13.00	Gimnazija Dubrovnik	Radionica animiranog filma	Voditeljica: Hana Repše
09.00 - 13.00	Teatar Lero (Lazareti)	Radionica izrade filmskog trailera	Voditeljica: Ružica Dodig
09.00 - 13.00	Gimnazija Dubrovnik	Radionica eksperimentalnog filma	Voditelj: Hrvoje Zuanić
09.00 - 13.00	Gimnazija Dubrovnik	Radionica dizajna zvuka i kompozicije glazbe za video i film	Voditelj: Haris Čustović
11.00	Kino Sloboda	5. projekcija natjecateljskog programa	
12.45	Stara luka	Izlet na Lokrum (ručak)	
17.00	Kino Sloboda	6. projekcija natjecateljskog programa	
18.30	Kino Sloboda	7. projekcija natjecateljskog programa	
		PREMIJERNI FILMSKI PROGRAM	
19.30	Kino Visia	UVIJEK SVOJA DJEČJA PREMIJERA	Francuski obiteljski film - Režija: Emilie Deleuze Ul: Léna Magnien, Patricia Mazuy, Philippe Duquesne, <i>Berlinale</i> - <i>Crystal Bear Special Mention, European Film Awards</i> - Young Audience Award
21.00	Kino Sloboda	GLASNIJE OD ORUŽJA	



Hrvatski dokumentarni film - Režija: Miroslav Sikavica
Produkcija : Factum

Petak
20. listopada

11.00	Kino Sloboda	2. projekcija natjecateljskog programa	
12.30 - 13.30	Luža (Kino Sloboda)	Razgledavanje Grada u pratinji vodiča	
16.30	Kino Sloboda	3. projekcija natjecateljskog programa	
18.00	Kino Sloboda	4. projekcija natjecateljskog programa	
20.00	Klub AR Lazareti	Program za djecu i mlade	Filmski pub kviz, DJ, Karaoke, Koktel
20.00	Ploče iza Grada	Program za mentore	Druženje, razmjena iskustava, večera
		PREMIJERNI FILMSKI PROGRAM	
19.30	Dvorana Visia	CRVENI PAS : POČETAK DJEČJA PREMIJERA	Obiteljski film - Režija: Kriv Stenders - Ul: Levi Miller, Bryan Brown - <i>Nominiran za Crystal Bear / Berlin Film festival 2017</i>

Tuesday,
October 17

20.00 Kino Visia

Gimnazija Dubrovnik - 90 years in the new building on Ploče

A documentary by udruga Luža

wednesday,
10 October 18

08.00 - 14.00 The Sloboda Cinema
09.30 - 12.00 Kindergarten Izviđač
09.00 - 13.00 The Visia Cinema (Lobby)
14.00 - 18.00 Udruga Luža Informadur
20.00 The Visia Cinema

Kid's Choice - animated films
Workshop: The Abc of Film
Workshop: Fiction film (High Schools)
Workshop: Fiction film (Elementary Schools)
Novela od Stranca

Screenings for the elementary schools of Dubrovnik
Led by: Vanda Kreutz and Sandra Bastašić
Led by: Nils Neubert
Led by: Zoran Ćatić and Mirza Ajnadžić
A short fiction film produced by the House of Marin Držić

Thursday,
October 19

08.00 - 14.00 The Sloboda Cinema
09.30 - 12.00 Kindergarten Izviđač
09.00 - 13.00 The Visia Cinema (Lobby)
09.00 - 13.00 Udruga Luža Informadur
09.00 - 13.00 Grammar School
09.00 - 13.00 Teatar Lero (Lazareti)
11.00 - 13.30 Dvorana Visia
19.00 Luža (the Sloboda Cinema lobby)
20.00 The Sloboda Cinema
20.45 The Sloboda Cinema
21.30 Luža (The Sloboda Cinema)

Kid's Choice - animated films
Workshop: The Abc of Film
Workshop: Fiction film (High Schools)
Workshop: Fiction film (Elementary Schools)
Workshop: Animation
Workshop: Movie trailer
School in the Cinema (Elementary school)

Exhibition: Vintage film poster, Photobooth
OPENING CEREMONY
Official competition - Screening No.1
Cocktail

Screenings for the elementary schools of Dubrovnik
Led by: Vanda Kreutz and Sandra Bastašić
Led by: Nils Neubert
Led by: Zoran Ćatić and Mirza Ajnadžić
Led by: Hana Repše
Led by: Ružica Dodig
Led by: Boško Picula

Friday,
October 20

08.00 - 11.00 The Sloboda Cinema
109.30 - 12.00 Kindergarten Izviđač
109.00 - 13.00 The Visia Cinema (Lobby)
09.00 - 13.00 Udruga Luža Informadur
09.00 - 13.00 Grammar School
09.00 - 13.00 Teatar Lero (Lazareti)
09.00 - 13.00 Grammar School
09.00 - 13.00 Grammar School
10.00 - 14.00 Dvorana Visia
10.00 - 14.00 Dvorana Visia
10.00 - 14.00 Dvorana Visia

Kid's Choice - animated films
Workshop: The Abc of Film
Workshop: Fiction film (High Schools)
Workshop: Fiction film (Elementary Schools)
Workshop: Animation
Workshop: Movie trailer
Workshop: Experimental film
Workshop: Sound design and film composition basics
Training seminar for Croatian language teachers
School in the Cinema on Film in Schools
Teaching film - a didactic workshop

Screenings for the elementary schools of Dubrovnik
Led by: Vanda Kreutz and Sandra Bastašić
Led by: Nils Neubert
Led by: Zoran Ćatić and Mirza Ajnadžić
Led by: Hana Repše
Led by: Ružica Dodig
Led by: Hrvoje Zuanić
Led by: Haris Čustović
Led by: dr.sc. Boško Picula
Led by: Ana Đordić, Croatian language and Media teacher

**Friday,
October 20**

11.00	The Sloboda Cinema	Official competition - Screening No.2	
12.30 - 13.30	Luža (the Sloboda Cinema lobby)	Guided tour of the City	
16.30	The Sloboda Cinema	Official competition - Screening No.3	
18.00	The Sloboda Cinema	Official competition - Screening No.4	
20.00	Club ARL Lazareti	Program for young authors	Film quizz, Karaoke, DJ, Snacks
20.00	A secret place	Program for mentors	Mingling, Chatting, Dinner
		CROATIAN PREMIERS	
19.30	The Visia Cinema	RED DOG: TRUE BLUE	Family fiction, Australia 2016 - Dir: Kriv Stenders - Cast: Levi Miller, Bryan Brown <i>Nominated Crystal Bear / Berlin Film festival 2017</i>

**Saturday,
October 21**

09.00 - 13.00	The Visia Cinema (Lobby)	Workshop: Fiction film (High Schools)	Led by: Nils Neubert
09.00 - 13.00	Udruga Luža Informadur	Workshop: Fiction film (Elementary Schools)	Led by: Zoran Ćatić and Mirza Ajnadžić
09.00 - 13.00	Grammar School	Workshop: Animation	Led by: Hana Repše
09.00 - 13.00	Teatar Lero (Lazareti)	Workshop: Movie trailer	Led by: Ružica Dodig
09.00 - 13.00	Grammar School	Workshop: Experimental film	Led by: Hrvoje Zuančić
09.00 - 13.00	Grammar School	Workshop: Sound design and film composition basics	Led by: Haris Čustović
11.00	The Sloboda Cinema	Official competition - Screening No.5	
12.45	Old Harbour	A trip to the island of Lokrum (lunch)	
17.00	The Sloboda Cinema	Official competition - Screening No.6	
18.30	The Sloboda Cinema	Official competition - Screening No.7	
		CROATIAN PREMIERS	
19.30	The Visia Cinema	JAMAIS CONTENTE / MISS IMPOSSIBLE	Family fiction, France 2016 - Dir: Emilie Deleuze - Cast: Léna Magnien, Patricia Mazuy, Philippe Duquesne
21.00	The Sloboda Cinema	GLASNIJE OD ORUŽJA / LOUDER THAN GUNS	Berlinale - <i>Crystal Bear Special Mention, European Film Awards - Young Audience Award</i>



**Sunday,
October 22**

10.00	The Sloboda Cinema	THE CLOSING CEREMONY	
11.30	The Sloboda Cinema	Screening: DUFF 2016 WINNERS	
19.00	The Visia Cinema	CROATIAN PREMIERS	
		LE COEUR EN BRAILLE / HEARTSTRINGS	
		The MOTOVUN FILM FESTIVAL 2017 family film premiere	Director: Michel Boujenah - Cast: Alix Vaillot, Jean-Stan Du Pac, Charles Berling, Pascal Elb <i>Zlin Film Festival (audience award, children jury award), Toronto International Film Festival Kids, Dubai Int'l Film Festival, BUFF Int'l Film Festival (ECFA Award), Zürich Film Festival</i>

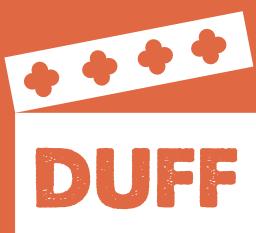


THE CLOSING CEREMONY
Screening: DUFF 2016 WINNERS
CROATIAN PREMIERS

LE COEUR EN BRAILLE / HEARTSTRINGS

The MOTOVUN FILM FESTIVAL 2017 family film premiere

Documentary, Croatia 2017, Factum - Director: Miroslav Sikavica



PROGRAMME





PREMIJERNI FILMSKI PROGRAM DUFF-a PREDSTAVLJA / CROATIAN PREMIERES

UTORAK 17. LISTOPADA

20.00 Kino Visia

-  **90 godina dubrovačke gimnazije na Pločama** - dokumentarni film udruge Luža

SRIJEDA 18. LISTOPADA

20.00 Kino Visia

-  **Novela od Stranca** - igrani film u produkciji Doma Marina Držića

PETAK 20. LISTOPADA

19.30 Dvorana Visia DJEČJA PREMIJERA

-  **CRVENI PAS: POČETAK** - obiteljski film
Režija: Kriv Stenders
Ul: Levi Miller, Bryan Brown, Jason Isaacs
Nominated Crystal Bear / Berlin Film festival 2017

SUBOTA 21. LISTOPADA

19.30 Kino Visia DJEĆJA PREMIJERA



UVIJEK SVOJA - francuski obiteljski film

Režija: Emilie Deleuze

Ul: Léna Magnien, Patricia Mazuy, Philippe Duquesne, Catherine Hiegel, Alex Lutz

Berlinale - Crystal Bear Special Mention, European Film Awards - Young Audience Award

21.00 Kino Sloboda PREMIJERNI FILMSKI PROGRAM



GLASNIJE OD ORUŽJA - hrvatski dokumentarni film

Režija: Miroslav Sikavica

Produkcija: Factum

NEDJELJA 22. LISTOPADA

17.00 Kino Visia OBITELJSKA PREMIJERA MOTOVUNA 2017



BRAILLEOVO SRCE - obiteljski film

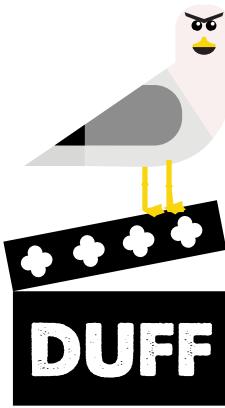
Režija: Michel Boujenah

Ul: Alix Vaillet, Jean-Stan Du Pac, Charles Berling, Pascal Elb

Zlín Film Festival (nagrada publike, nagrada dječjeg žirija), Toronto International Film Festival Kids, Dubai Int'l Film Festival,

BUFF Int'l Film Festival (ECFA Award), Zürich Film Festival

st prize at the Arte Student Film Contest. In 2010, he made Aglaee, produced by Karé Productions. The New Kid (2015) is his latest film.



POPRATNI PROGRAM
SIDE EVENTS AND PROGRAMMES

DUBROVNIK FILM FESTIVAL

PROGRAM ZA DJECU I MLADE / ENTERTAINMENT FOR YOUNG AUTHORS

Filmski pub kviz , DJ, Karaoke, Koktel
Film quizz, Karaoke, DJ, Snacks



IZLET NA LOKRUM / A TRIP TO THE ISLAND OF LOKRUM

Nešto kao zabavno popodne uz ručak i animaciju i upoznavanja ljestvica dubrovačkog otoka i njegovih sadržaja, predviđeno za opuštene razgovore, upoznavanje, nova prijateljstva i naravno nove suradnje. A bolje mesta za sklapanje novih inicijativa od ovog zelenog komadića raja svakako nema. Nadamo se da će nas vrijeme poslužiti.

This is supposed to be an interesting afternoon spent on the heavenly island of Lokrum. Lunch and entertainment included. There's hardly a better place for mingling, chit - chatting and making friends, which are all called for. Hope the weather's fine.

ORGANIZIRANI OBILAZAK GRADA / GUIDED CITY TOUR

Između dvije projekcije upoznajte Grad pod Srđem u pratnji naših vodiča koji će vam otkriti zašto se Dubrovnik voli.
Do not miss this opportunity to tour the City and find out from our guides the reason why we are so madly in love with it.



NATJECATELJSKE PROJEKCIJE

OTVARANJE FESTIVALA			
1. Projekcija	četvrtak	20.00	
2. Projekcija	četvrtak	20.45	
3. Projekcija	petak	11.00	
4. Projekcija	petak	16.30	
5. Projekcija	subota	18.00	
6. Projekcija	subota	11.00	
7. Projekcija	subota	17.00	
ZATVARANJE FESTIVALA	nedjelja	18.30	
			10.00

COMPETITION SCREENINGS

OPENING			
1st Screening	Thursday	20.00	
2nd Screening	Thursday	20.45	
3rd Screening	Friday	11.00	
4th Screening	Friday	16.30	
5th Screening	Saturday	18.00	
6th Screening	Saturday	11.00	
7th Screening	Saturday	17.00	
CLOSING CEREMONY	Sunday	18.30	
			10.00

1. PROJEKCIJA / 37 min

1. **DOME, SLATKI DOME**, Animirani / Animated, 2'03"
Sven Bošen, FKVK Zaprešić, Hrvatska / Croatia
2. **ŠIPANSKE BAJE**, Otvorena / Open category, 4'08"
Ljetna škola filma Šipan, Hrvatska / Croatia
3. **LA SORTIE D'USINE**, Animirani / Animated, 3'04"
Labodanim, Francuska / France
4. **ŠAPTAČ**, Igrani / Fiction, 11'13"
JU Prva osnovna škola Srebrenik, Bosna i Hercegovina
5. **OS XERANIOS DE SEÑOR ALFONSO**, Animirani / Animated, 4'00"
Carlota Álvarez Feijoo, Alejandro Pico, CPI Virse da Saleta, Španjolska / Spain
6. **VI I ONI**, Dokumentarni / Documentary, 5'05"
VS Doma učenika UTŠ Osijek, Hrvatska / Croatia
7. **THE PAINTER**, Animirani / Animated, 1'00"
Chroma Workshop, Grčka / Greece
8. **PRATIŠ LI TI MENE?**, Igrani / Fiction, 5'19"
Petra Grgić, UD Paola di Rosa, Hrvatska / Croatia
9. **TKO ČEKA, DOĆEKA**, Animirani / Animated, 0'49"
Udruga Luža, Hrvatska / Croatia

3. PROJEKCIJA / 69 min

1. **L LHOBO QUE BIENO DE SPANHA**, Animirani / Animated, 9'00"
ANILUPA / EB de Sendim School, Portugal
2. **NA IZVORU ŽIVOTA**, Dokumentarni / Documentary, 10'35"
Paula Žitnik, OŠ Rudeš, Hrvatska / Croatia
3. **JOŠ JEDNA LJUBAVNA PRIČA**, Animirani / Animated, 3'40"
Sara Osojnik, Lucija Lubina, NS/ŠCF Dubrava, Hrvatska / Croatia
4. **CAMBIA MENTI**, Igrani/ Fiction, 10'00"
Scuola Secondaria 1 grado Dante Alighieri, Bari, Italija / Italy
5. **PECES EN ACCION**, Animirani / Animated, 1'00"
Mauricio Buendia & Sofia Marvizon, Taller Telekids, Španjolska / Spain
6. **OTKAČENI OTOK**, Igrani / Fiction, 20'00"
LJŠFŠ, Hrvatska / Croatia
7. **REX I MA**, Animirani / Animated, 1'26"
Teodora Hablin, VANIMA, Hrvatska / Croatia
8. **REKONSTRUKCIJA**, Otvorena / Open category, 2'55"
Magdalena Jandel, ŠUDIGO, Hrvatska / Croatia
9. **EXTINCTION IS FOREVER**, Animirani / Animated, 3'44"
Luka Repolusk, Srednja šcola za oblikovanje Maribor, Slovenija / Slovenia
10. **HUNGER**, Igrani/ Fiction, 6'36"
Muški UD Dubrovnik, Hrvatska / Croatia
11. **#PRAVILO 6 - SIGURAN ZAGRLJAJ**, Otvorena / Open category, 0'56"
Marko Bičanić, Karlo Vorih, Blačić, Hrvatska / Croatia

2. PROJEKCIJA / 79 min

1. **TRES DIES**, Igrani/ Fiction, 17'00"
A Boo A Qu Cinema en Curs, Španjolska / Spain
2. **FORMULA ZA KAOS**, Animirani / Animated, 2'04"
Elena Žadračević, ŠAF, Hrvatska / Croatia
3. **MOJA KUĆICA, MOJA SLOBODICA**, Dokumentarni / Documentary, 10'53"
Silvije Damčević, Videodružina Bezviziće, Hrvatska / Croatia
4. **PUTOVANJE**, Animirani / Animated, 2'03"
Jurica Nikolić, FKVK Zaprešić , Hrvatska / Croatia
5. **LORETA I NORA**, Dokumentarni / Documentary, 8'32"
FD Z(k)adar, OŠ Stanovi Žadar, Hrvatska / Croatia
6. **A BAILAR**, Animirani / Animated, 2'01"
Labodanim, Francuska / France
7. **FOBIKON**, Otvorena / Open category, 2'19"
Lucija Strugar, ŠUDIGO, Hrvatska / Croatia
8. **DIGITALNI HEROIN**, Igrani/ Fiction, 2'34"
Eva Magdić Govedarica, Hrvatska / Croatia
9. **EXILED**, Animirani / Animated, 4'09"
Aharon Engel, Wildkids, Izrael / Israel
10. **SPAVAČI IZGUBLJENE SVAKODNEVNICE**, Dokumentarni / Documentary, 10'36"
Larisa Šmitran, ALU, Hrvatska / Croatia
11. **BELE KOPALKE**, Igrani/ Fiction, 14'47"
Lana Bregar, Slovenija / Slovenia
12. **ŽELJEZARA**, Otvorena / Open category, 1'55"
Vita Kapelec, Kinoklub Sisak, Hrvatska / Croatia

4. PROJEKCIJA / 69 min

1. **0 + 0**, Igrani/ Fiction, 6'53"
Maja Karolj, FD OŠ Stjepana Kefelje, Kutina, Hrvatska / Croatia
2. **LE MUTANDE DI ORSO BIANCO**, Animirani / Animated, 3'40"
Associazione Avisco, Italija / Italy
3. **NAKON 15**, Dokumentarni / Documentary, 9'10"
Ivana Jakovljev, MG OŠ dr.Ivana Novaka, Mačinec, Hrvatska / Croatia
4. **OČI ŠUTE**, Otvorena / Open category, 2'09"
Dea Brezak, Udruga Monda, Hrvatska / Croatia
5. **LA FOOTEUSE (à nous Madrid)**, Igrani/ Fiction, 10'10"
CNC- DAAC Académie de Créteil, Francuska / France
6. **KARMA**, Animirani / Animated, 13'6"
Tereza Obelić, Petra Šokman, VANIMA, Hrvatska / Croatia
7. **IN CRESCENDO**, Igrani / Fiction, 15'00"
A Boo A Qu Cinema en Curs, Španjolska / Spain
8. **INTANGIBLE**, Otvorena / Open category, 2'41"
Hrvoje Bazina, Pecara film, Bosna i Hercegovina
9. **DR.SVEZNALICA**, Animirani / Animated, 1'52"
Sven Bošen, FKVK Zaprešić, Hrvatska / Croatia
10. **KOŽE**, Igrani / Fiction, 16'18"
Sara Grgurić, Hrvatska / Croatia

5. PROJEKCIJA / 78 min

1. **PELAS RUAS DO BARREDO**, Animirani / Animated, 10'46"
ANILUPA / EB Alegria School, Portugal
2. **JORUM**, Dokumentarni / Documentary, 4'34"
Filmski vitezovi – OŠ Grigor Vitez, Hrvatska / Croatia
3. **PROXIMA B**, Animirani / Animated, 3'45"
OŠ Antun Nemčić Gostovinski, Hrvatska / Croatia
4. **ŽIVOT SE NASTAVLJA**, Dokumentarni / Documentary, 13'12"
Hrvoje Korovićević, Matea Čarapić, Mladi SKIG-ovci, Hrvatska / Croatia
5. **IL BARBARO**, Animirani / Animated, 4'00"
Primary School "Canossi" / AVISCO, Italija / Italy
6. **LAS GEMELAS NUEVAS**, Igrani / Fiction, 7'16"
IES Perez Comendador, Španjolska / Spain
7. **SHELTER**, Animirani / Animated, 6'24"
1st High School of Komotini, Grčka / Greece
8. **FERDINAND**, Dokumentarni / Documentary, 12'00"
Laura Pascu, ALU, Hrvatska / Croatia
9. **ORAO I LISICA**, Otvorena / Open category, 14'16"
Viktor Mršić, Recycle Bin Muviez, Hrvatska / Croatia
10. **ODLJEV MOZGOVA**, Animirani / Animated, 1'36"
Sara Biljan, FKVK Zaprešić, Hrvatska / Croatia

6. PROJEKCIJA / 67 min

1. **OLE I TRUFA**, Animirani / Animated, 3'00"
Ena Kovačić, Dora Hranjec, II OŠ Čakovec / ŠAF, Hrvatska / Croatia
2. **NAJLJEPŠE JE GDJE JE SRCE**, Dokumentarni / Documentary, 9'50"
Sara Tomas, Udruga ZAG, Hrvatska / Croatia
3. **SUPER STEFANOS**, Igrani / Fiction, 11'09"
25th & 27th E. S. of Heraklion Crete, Grčka / Greece
4. **VODI ME**, Otvorena / Open category, 2'19"
Petra Grgić, UD Paola di Rosa, Hrvatska / Croatia
5. **BALADA IZ PREDGRABA**, Animirani / Animated, 4'00"
Martina Anić, Marijana Barišić, FKVK Zaprešić, Hrvatska / Croatia
6. **LICA**, Dokumentarni / Documentary, 18'58"
Haniš Bagashov, Makedonija / Macedonia
7. **DANERI**, Igrani / Fiction, 9'39"
Svebor Mihael Jelić, Blank, Hrvatska / Croatia
8. **I AM BECOME DEATH**, Animirani / Animated, 1'02"
Zahid Lagumdzija, Bosna i Hercegovina
9. **PLAVA ŠANSONA**, Otvorena / Open category, 4'06"
Kinoklub Karlovac, Hrvatska / Croatia
10. **TRAVELING AROUND THE WORLD** / IMPERIAL AIRWAYS, Animirani / Animated, 3'48"
Lobodanim, Francuska / France

7. PROJEKCIJA / 58 min

1. **CHROMA**, Animirani / Animated, 2'37"
Ema Mrazović, FS II OŠ Vrbovec, Hrvatska / Croatia
2. **DA BISMO SRCEMZNALI GLEDATI**, Dokumentarni / Documentary, 7'30"
Franka Bukovec, FS OŠ Strahoninec, Hrvatska / Croatia
3. **DJED MRAZ**, Animirani / Animated, 2'22"
Andrej Kovacić, FKVK Zaprešić, Hrvatska / Croatia
4. **SALE SAM NA SVIJETU**, Igrani / Fiction, 8'03"
Rebekka Culjak, Hrvatska / Croatia
5. **NEW DAY**, Otvorena / Open category, 3'24"
Lobodanim, Francuska / France
6. **EVICTION**, Animirani / Animated, 3'23"
Noah Maričak, Fran Tikić, NS Dubrava / ŠCF Dubrava, Hrvatska / Croatia
7. **NO IMAGE**, Igrani / Fiction, 6'09"
Milorad Milatović, FDU Cetinje, Crna Gora / Montenegro
8. **NIJE TAKO KAKO SE ĆINI**, Otvorena / Open category, 2'43"
Damjana Ilijas, ŠUDIGO Zabok, Hrvatska / Croatia
9. **DUDE, WHERE'S MY BIKE?**, Igrani / Fiction, 6'03"
Tin Vučković, Kinoklub Karlovac, Hrvatska / Croatia
10. **GRIZZZZ**, Igrani / Fiction, 16'00"
Grupa autora, OŠ Malešnica, Hrvatska / Croatia

NATJECATELJSKE PROJEKCIJE
COMPETITION SCREENINGS



0-15
Godina/Age group

ANIMIRANI / ANIMATED



A bailar! / Zaplešimo! / Let's dance!

Grupa autora / Group of authors - 2'01", Labodanim, Francuska / France

Razni likovi izrađeni od gline plešu na vinilu.

Different clay characters dance on vinyl.

Kreativan i domišljat film koji poziva na ples! Odličan! - Ana Đ.

A creative and inventive film inviting you to dance! Excellent!

Chroma

Autor/ Author: Ema Mrazović - 2'37", FS II OŠ Vrbovec, Hrvatska / Croatia

Jedna sasvim obična priča - pogled na svijet i život. Boja kao simbol pretapanja životne energije, koja je sveprisutna, stalna. Emanacija svjetla.

A very ordinary story - a view of life, an attitude. The colour symbolises the energy which, omnipresent and immanent, blends with everything. Emanation of light.

Boja kao metafora ljubavi i života. Lijepa animacija u filmu upečatljive simbolike. - Ana Đ.

The colour as the metaphor for love and life. A nicely animated and impressively symbolic film.

Djed Mraz / Dear Santa

Autor/ Author: Andrej Kovačić - 2'22", FKVK Zaprešić, Hrvatska / Croatia

Još jedna od zgoda na poslu dragog Djeda Mraza.

Another work anecdote in Santa's routine.

Minimalistička ali efektno napravljena animacija u kojoj dominiraju samo dvije boje! - Ana Đ.

Minimalist but impressive animation dominated by just two colours.

Dome, slatki dome / Home, Sweet Home

Autor/ Author: Sven Balen - 2'03", FKVK Zaprešić, Hrvatska / Croatia

Dom je mjesto gdje ti srce počiva, bila to palača na briježu ili rupa u deblu.

Home is where your heart is content, be it a palace on the hill or a hole in the tree trunk.

Lijepa kolažna kompozicija, duhovita, pametna i simpatična. - Ana H.

Nice collage composition, humorous, witty and cute.



0-15 Godina/Age group

ANIMIRANI FILM / ANIMATED

Formula za kaos / A Formula for the Chaos

Autor/ Author: Elena Zadravec - 2'04", ŠAF Čakovec, Hrvatska / Croatia

Na satu kemije, učenici izvedu svoj pokus koji se baš ne svidi profesorici.
Students do an experiment in the chemistry class. The teacher doesn't seem to like it.

Talentirana mlada autorica stvorila je zabavan film izuzetno lijepa crteža i dobra ritma koji počiva na simpatičnoj ideji, no nemojte je iskušavati kod kuće (ili u školi)! - Ana Đ.
Beautiful drawing and good rhythm help the talented young author in creating an entertaining little film based on a cute idea. Don't try this at home (or in school)!

Il Barbaro / Barbarin / The Barbarian

Grupa autora / Group of authors - 4'00", Primary School "Canossi", Italija / Italy

Jeste li se kada mrtvi hladni suočili s ogromnom nedraćom? Jeste li putovali zavezanih očiju među golemim opasnostima? E, pa Barbarin je. I sve je bilo u redu do jednog. Prema knjizi Barbarin Renata Moriconija.
Have you ever faced terrific adversity with ease? Have you ever travelled with eyes closed between really big dangers? The Barbarian has ... and everything was fine, until... Inspired by Renato Moriconi's book Il Barbaro.

Prekrasna priča o dječjoj moći i djelovanju. - Ana H. / Sjajno! - Ana Đ.
A beautiful story about childhood and child imagination. Fantastic!

Još jedna ljubavna priča / Another love story

Autori/ Authors: Sara Osojnik, Lucija Lubina - 3'40", NS Dubrava / Škola crtanog filma Dubrava, Hrvatska/ Croatia

Ljubav prema cvijeću ponekad zadaje puno problema i zahtjeva puno vremena, no da cvijeće može biti 'krivac' za pravu ljubavnu priču?
Ok, the love for flowers can be demanding, even troublesome. But, can you imagine flowers being responsible for a true love story?

Osvojila me inovativna frizura glavnog lika! Jako slatko! - Ana O.
I was absolutely won by the main character's hairstyle. Sweet!

Karma

Autor/ Author: Tereza Obelić, Petra Šokman - 1'36", VANIMA, Hrvatska / Croatia

Starica treba u dućan pa usput u šetnju odvodi svog psa pudlicu. Pas pudlica se smije psu latalici, no hoće li se još dugo smijati?
An old lady needs to go out to buy something, so she takes her poodle for a walk. The poodle mocks a stray dog. But for how long?

Baš pravi dječji crtani film. Odlično nacrtan! – Ana O.
Animated film as we remember it from our childhood. Great hand drawing.

Καταφύγιο / Zaklon / Shelter

Grupa autora / Group of authors - 6'24", 1st High School of Komotini, Grčka / Greece

Kesteni napuštaju šumu zbog iznenadnog napada ptica. Traže sklonište u vrtovima gdje živi voće. Čini se kao da neće biti prihvaćeni, a onda se nešto dogodi zbog čega se svi ujedine.

Chestnuts leave the forest due to a sudden attack of birds. They seek shelter in the gardens where fruits live. It seems they won't be accepted until an unexpected event occurs and unites them all.

I ovaj film zaslužuje biti izabran zbog priče koja je ispričana na jednostavan način, a bavi se ozbiljnim problemima. Posebni i zato jer su jedini koji su koristili voće kao glavne likove za prenijeti poruku. – Ana O.

This film deserves to enter the competition for two reasons. Firstly, it tells a very serious story in a very simple way. Secondly, it does it symbolically, by using fruit as main characters to covey the message.

La sortie d'usine / Izlazak iz tvornice / Out from the Factory

Grupa autora / Group of authors - 3'04", Labodanim, Francuska / France

Duboki naklon prvim pokretnim slikama.
Winking to the first moving pictures.

Vizualno osobit i idejno neodoljiv metafilm koji funkcioniра као hommage filmskoj magiji! Fenomenalno! – Ana Ø.
This visually remarkable and conceptually compelling metafilm is a true homage to the magic of the moving pictures.

Le mutande di Orso Bianco / Mudante polarnog medvjeda / Polar Bear's Underwear

Grupa autora / Group of authors - 3'40", Associazione Avisco, Italija / Italy

Prema istoimenoj knjizi japanskog dvojica koji se krije iza pseudonima Tupera Tupera. Jednoga se jutra polarni medvjed probudi, a nigdje mu mudanata. Situacija je poprilično neugodna.
The film is inspired by the eponymous book by Tupera Tupera. White Bear wakes up one morning and finds he has lost his underwear. The situation is rather embarrassing.

Dragi likovi, minimalna animacija, duhoviti uzorci, priča ispričana sa vrlo malo elemenata ipak vrlo skladno i dosjetljivo. – Ana H.
Sweet characters and minimalist animation. Funny, graceful and imaginative.



0-15 Godina/Age group

ANIMIRANI FILM / ANIMATED

L Ihobo que bieno de Spanha / Vuk dolazi iz Španjolske / A Wolf Coming from Spain

Grupa autora / Group of authors - 9'00", ANILUPA / EB de Sendim School, Portugal / Portugal

Scenarij filma se temelji na mirandeškoj oralnoj predaji, a nastao je tijekom nastave mirandeškog jezika u školi u portugalskom gradu Sendim. Priča je to o gladnom vuku koji se ne zadovoljava malim. Tijekom putovanja, najvećom mu se manom pokazuje upravo njegova pohlepa.

The script of this film is based on a Mirandese oral story tale, which was adapted into a film in the context of Mirandese language lessons at the school of Sendim. This is a story about a hungry wolf who is not satisfied with little. His greediness is revealed as his greatest weakness throughout his journey.

Ovaj film izgleda kao dječja slikovnica, vizualno odličan! - Ana O.

This film resembles a picture-book. Visually brilliant!

Ole i Trufa / Ole and Trufa

Autor/ Author: Ena Kovačić, Dora Hranjec - 3'00", II OŠ Čakovec / ŠAF, Hrvatska / Croatia

Priča počinje u velikoj listopadnoj šumi, u vrijeme kada ptice selice napuštaju svoja gniazda. Dva lista, Ole i Trufa, vise na vrhu jednog stabla. Okupani suncem, sretni i zaigrani na laganom povjetarcu ni ne slute o snazi jesenskih oluja. "Tko zna razlog zašto jedan list pada, a drugi ostaje? No, Ole i Trufa su vjerovali da odgovor leži u velikoj ljubavi što su je osjećali jedno za drugo".

Film je animirana adaptacija književnog teksta "Ole i Trufa" I.B.Singera.

The film is an animated adaptation of I.B. Singer's eponymous story. Two leaves in autumn, Ole and Trufa, clinging to each other and to existence, face the certainty of annihilation but as yet imagine nothing of what lies beyond it. They believe in love they feel for each other.

Ovoj je apsolutno prekrasnoj i očaravajućoj animiranoj adaptaciji istoimena Singerova djela doista gotovo nemoguće pronaći manu jer fenomenalno funkcioniра na svim razinama! - Ana O.

It is literally impossible to find a flaw in this gem. This absolutely beautiful adaption is fascinating in the way it works at all levels!

Ο ζωγράφος / Slikar / The Painter

Grupa autora / Group of authors - 1'00", Chroma workshop, Grčka / Greece

Umetnik s pozornošću proučava kompoziciju mrtve prirode u ateljeu. Međutim, među voćem mrtve prirode krije se zanimljivi mali stanovnik, pomalo zločest, ali brilljantan.

An inspired artist studies attentively the composition of "dead nature" that he has placed in his workplace. However the "dead nature" with fruits hides rather a naughty, bright and virtuoso resident!

Lutka / plastelin animacija izvedena s velikom pažnjom i strpljivošću. Mala crtica iz života slikara mrtve prirode. - Ana H.

The plasticine doll and the animation exhibit great attention and patience of the authors in trying to sketch the life in the atelier.

Peces en accion / Ribe u akciji / Fishes in action

Autori / Authors: Mauricio Buendia, Sofia Marvizon - 1'00", Taller telekids, Španjolska / Spain

Može se lako nepozvan upasti u more gdje bezbrižno žive ribe.

One can easily fall uninvited into the sea where some fish live happily.

Šarena i vesela animacija dosjetljivih i složnih ribica. Slatko i puno stvaralačkog užitka! – Ana Đ.
Colourful and vivid animation of witty fish who love team work. Cute and bursting with creative joy.

Pelas ruas do Barredo / Na ulicama Barreda / In the Streets of Barredo

Grupa autora / Group of authors - 10'46", ANILUPA / EB Alegria School, Portugal / Portugal

Barredo je četvrt Porta smještena uz rijeku. Ovaj film govori o njegovoj prošlosti i ljudima koji žive u njegovim uskim ulicama poznatima po kamenim stepenicama koje su dio identiteta grada.

Barredo is a neighbourhood on the riverside of Porto city. This film tells the stories from the past of the people who live in the narrow streets with stone stairs that are part of the identity of the city.

Odlično izanimirano, korišteni su jako lijepi tonovi, pohvale scenografiji-kostimografiji. – Ana O.
Excellent animation, beautiful colour shades. Compliments to the set designer and costumes.

Proxima b

Grupa autora / Group of authors - 3'45" OŠ Antun Nemčić Gostovinski, Hrvatska / Croatia

Film je inspiriran stvarnim otkrivanjima novih planeta. Proxima b otkrivena je u kolovozu 2016. Najблиži nam je planet izvan Sunčevog sustava. Možda je pogodan za život. Ovo je film o prvom svemirskom putniku na Proximu b.

The film is inspired by actual discoveries of new planets. Proxima b is the closest planet to Earth outside the Solar system. It was discovered in August 2016 and it might sustain life. This is a film about the first space traveller to Proxima.

Zaigran, kreativan i vrckav film o astronomiji, nostalgiji, domu i Hrvatskoj svemirskoj agenciji. Film kojemu šarma definitivno ne manjka! – Ana Đ.
A playful, creative and witty film about astronomy, nostalgia, home and Croatian Space Agency. Quite charming, indeed!

Putovanje / Journey

Autor / Author: Jurica Nikolić - 2'05", FKVK Zoprešić, Hrvatska/ Croatia

Jedna ptica poslana je na daleko putovanje s važnom porukom.

A bird has been sent on a distant voyage with an important note.

Van Gogh, poruka ljubavi, tempera te nadareni slikari/ce i animatori/ce, sve su što je potrebno za sjajan film. - Ana Đ.

Van Gogh, a message of love, distempers and gifted painters and animators are just the right ingredients for a spectacular film.



0-15 Godina/Age group

ANIMIRANI FILM / ANIMATED

Rex i Max / Rex and Max

Autor/ Author: Teodora Hablin - 126", VANIMA, Hrvatska / Croatia

U životu dvojice neobičnih prijatelja psa i ptice umiješa se kradljivac kosti. Uspijevaju mu pobjeći, ali pronađe i mudro rješenje za slučaj nove slične nezgode.

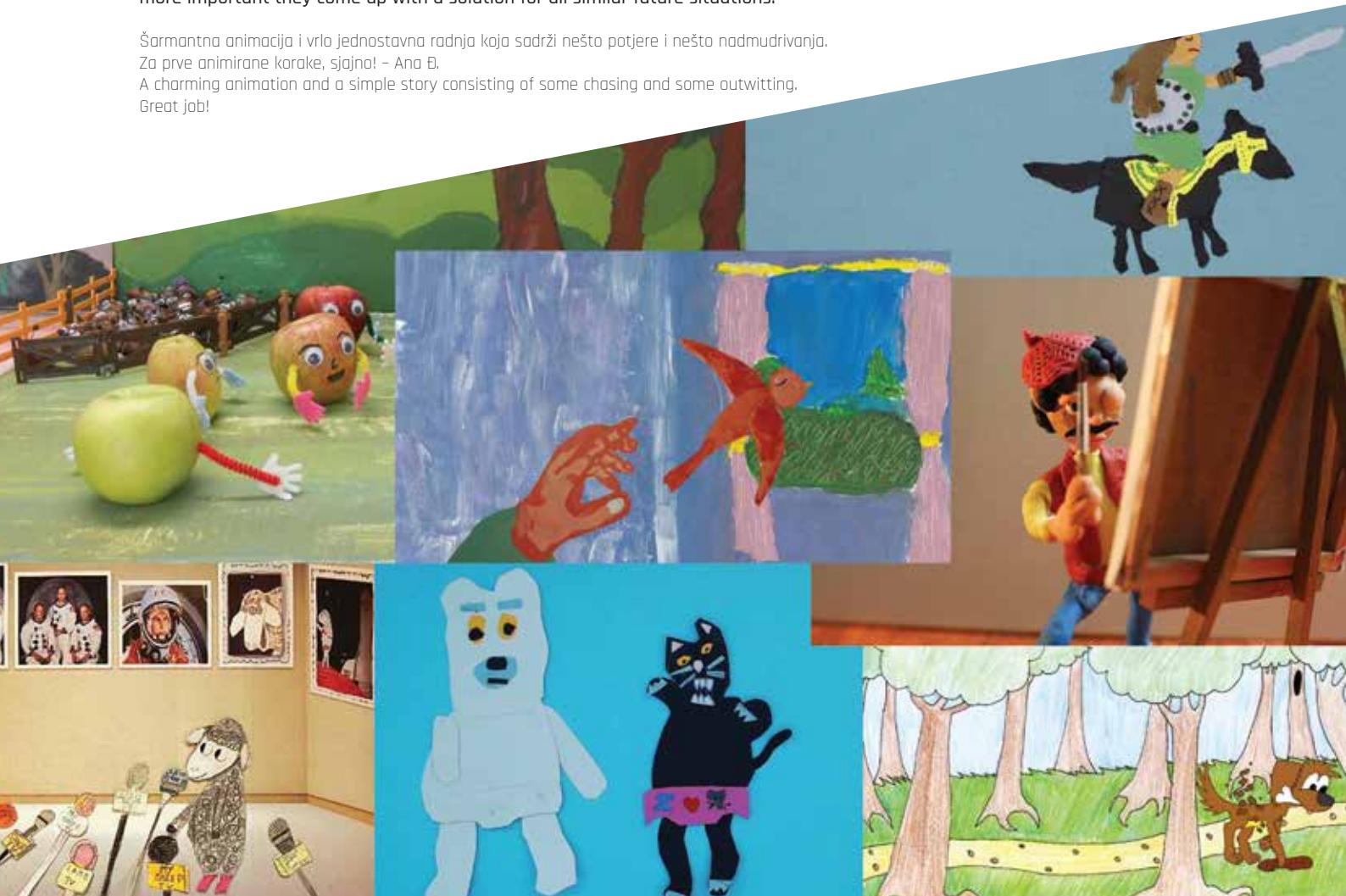
The ordinary life of two unusual friends - a dog and a bird - is disturbed by a bone thief. The friends manage to escape, but what is more important they come up with a solution for all similar future situations.

Šarmantna animacija i vrlo jednostavna radnja koja sadrži nešto potjere i nešto nadmudrivanja.

Za prve animirane korake, sjajno! - Ana Đ.

A charming animation and a simple story consisting of some chasing and some outwitting.

Great job!





16-20
Godina/Age group

ANIMIRANI / ANIMATED



Balada iz predgrađa / Suburban Ballad

Autori / Authors: Martina Anić, Marijana Barišić - 2'07", FKVK Zaprešić, Hrvatska / Croatia

Animirani film snimljen prema istoimenoj pjesmi Dobriše Cesarića.

Animated film based on the poem Suburban Ballad by a famous Croatian poet Dobriša Cesarić.

Prekrasna stop-animacija, u kojoj se pazilo na svaki detalj, očarava znaločkim stvaranjem ugođaja te umješnim transponiranjem Cesarićevih pjesničkih slika u one vizualne. Maleno remek-djelo! - Ana Đ.

Marvellous stop animation, meticulous in execution. Mesmerizing in translating poetical images into pictures. A little masterpiece!

Dr. Sveznalica / Dr. Know-It-All

Autor / Author: Lucija Majnarić, Marija Nikolić - 1'52", FKVK Zaprešić, Hrvatska / Croatia

Bazirano na bajci braće Grimm. Svaka sličnost sa stvarnim osobama i događajima na aktualnoj domaćoj ili inozemnoj političkoj sceni je slučajna i nemamjerna. Autori se ograđuju od zlonamjernih interpretacija.

Based on a fairy-tale written by the Grimm brothers. Disclaimer: Any similarity with actual persons or events in local or international politics is purely coincidental. The authors shall not be held responsible for evil-minded interpretations.

Koložna animacija prekrasnog dizajna politički osviještene vinjete koja vrlo duhovito pripovijeda o svakodnevici u Hrvatskoj. - Ana H.
Beautifully designed collage animation. Politically informed and humorous in capturing how things work in Croatia.

Deložacija / Eviction

Autori / Authors: Noah Maričak, Fran Tikvić - 3'23", NS Dubrava / Škola crtanog filma Dubrava, Hrvatska / Croatia

Kada je dosta? Koliko je dosta? Prije nego što odlučiš da postoji neki drugi put, ovaj film istražuje ova i slična pitanja kroz oku glavnog junaka.

When is it enough? The main character explores this question helping you understand things before making alternative decisions.

Socijalno angažirana priča o aktualnoj temi s utopističkim krajem. Simpatično. - Ana H.
A socially engaged story about a current topic with a utopian ending. Cute.

Izumiranje / Extinction is Forever

Autor / Author: Luka Repolusk - 3'44', ' Srednja šola za oblikovanje Maribor, Slovenija / Slovenia

Posljednjih se godina svijet suočava s izumiranjem brojnih životinjskih vrsta. U ovoj animaciji želimo pokazati zašto se to događa i kako. Na kraju filma se nalazi poruka stanovnicima zemlje kako bi se osvijestio taj problem.

In recent years, the world has been facing the extinction of many animal species. In this animation we want to present the problem - why this is happening and how. At the end of the clip, there is a message to all the inhabitants of the Earth so they may become aware of the problem.

Precizna, jasna i efektna animacija te potresan sadržaj ovoga ekološki osviještenog filma koji upozorava na povezanost svih živih bića sasvim sigurno nikoga neće ostaviti ravnodušnim. - Ana Đ.

A pinpoint, clear-cut animation and a moving story. This ecologically engaged film, pointing out that there is a relation among all living beings, will leave no one indifferent.



16-20 Godina/Age group

ANIMIRANI FILM / ANIMATED

Smrt / I Am Become Death

Autor / Author: Zahid Lagumdžić - 1'02", Bosna i Hercegovina / Bosnia and Herzegovina

Animacija apokalipse.
Apocalypse animated.

O uništenju, ali ima nešto zanimljivo. Zanimljivi pusti prostori, fino odabrani, - Ana H.
It's all about destruction but there's something interesting to it. Waste lands and bleak spaces all nicely chosen.

Megureshet / Prognan / Exiled

Autor/ Author: Aharon Engel - 4'09", Wildkids, Izrael / Israel

Crvenkapica na jeruzalemski način. Na film je veliki utjecaj imalo osobno autorovo iskustvo rada u bivšoj gradskoj ustanovi za gubavce.
"Red Riding Hood" turned into a Jerusalem story influenced by a personal experience of working in a former city lepers' house.

Ovaj film je poseban po tome što je jedini napravljen u cijelosti tehnikom vodenih boja i predstavljen nam je baš kao samo definicija filma - slika u pokretu. - Ana O.
This film is specific in using solely the water-colour technique. It's exactly what the film is by definition - moving pictures.

Odljev mozgova / Brain Drain

Autor / Author: Šara Biljan - 1'36", FKVK Zaprešić, Hrvatska / Croatia

Film problematizira intelektualno propadanje čovjeka. Život glavnog lika sveo se na obavljanje toliko banalnih zadataka da mu za izvršavanje istih u konačnici mozak nije ni potreban. Jednoga jutra mozak glavnog lika napustio je njegovu glavu i pobegao kroz prozor.

The film discusses the intellectual decay of mankind. The main character's life is reduced to performing such banal tasks that, in the end, these tasks can be carried out without using any brain activity. Therefore, one morning the brain decides to leave the head and escapes through the window.

Ježgrovit animirani film koji problematizira „odljev mozgova”, ali ne onaj na koji mislimo. Jednostavnom animacijom do relevantne teme. Izvrsno! - Ana B.
A concise film exploring a somewhat different type of "brain drain" from the one we often discuss. An example how simple animation can address a topical issue. Excellent!

Os Xeranios do Señor Alfonso / Čerošpanje gospodina Alfonsa / Mr Alfonso's Geraniums

Autori / Author: Carlota Álvarez Feijoo, Alejandro Pico - 4'00", CPI Virse da Saleta, Španjolska / Spain

Marco je tinejdžer koji živi u malome selu u kojem više nema djece. Usamljen je i svaki dan odlazi na vožnje biciklom. Tijekom jedne od tih vožnji zatekne se u susjednom selu u kojem živi još samo jedan stanovnik - gospodin Alfonso. To će biti početak jednog predivnog prijateljstva.

Marco is a lonely teenager who lives in a little village. There are no more children so he goes alone for a ride with his bike every day. On one of those bike rides, he arrives in a very small village with a single inhabitant - Mr. Alfonso. This is the beginning of a beautiful friendship.

Sve pohvale mlađim učenicima koji su uspjeli pretočiti ovaku lijepu priču u animirani film koji je tehnički jako zadovoljavajuće napravljen , pažeći pritom na najsjajnije detalje. - Ana O.

Congratulations to young students who managed to animate such a beautiful story in a very precise and detailed way.

Tko čeka dočeka / Everything Comes to Him Who Waits

Grupa autora / Group of authors - 0'49", Udruga Luža, Hrvatska / Croatia

Strpljen spašen. Dobiju li strpljivi, međutim, baš ono što su strpljivo čekali. E, to je već sasvim drugi par rukava.

Patient people eventually get something. But, do they get what they have wished for? That is a completely different question.

Ova LGBT osviještena animacija komentira naša očekivanja u životu na jednostavan, a duhovit način - Ana H.

This LGBT socially conscious animation comments on the topic of "great expectations" in a simple yet humorous way.

Voyage à travers le monde: Imperial Airways 2016 / Putovanje oko svijeta: Imperial Airways 2016 / Traveling around the World: Imperial Airways 2016

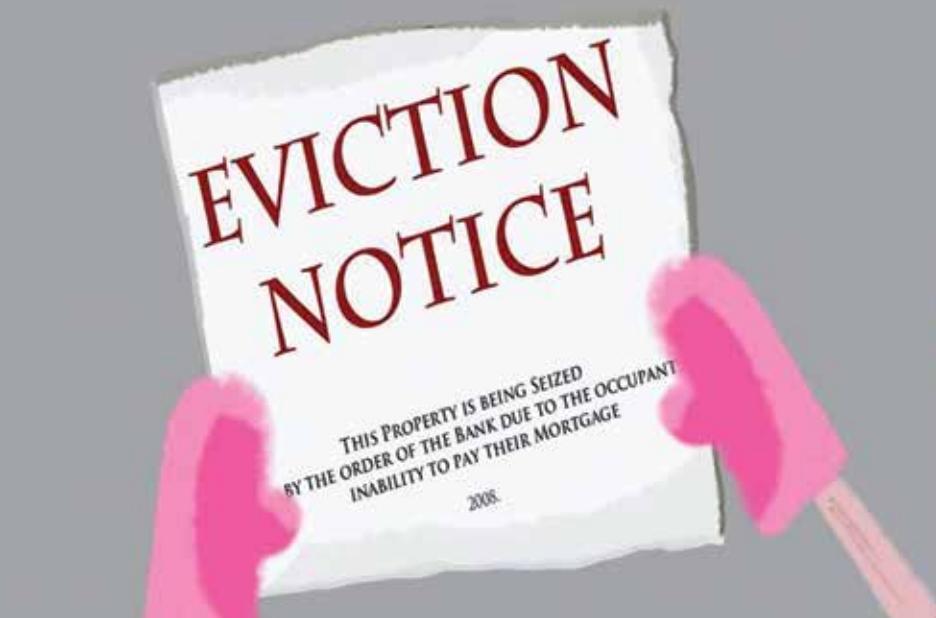
Grupa autora / Group of authors - 3'48", Labodanim, Francuska / France

Kolaž animacija iz francuske povijesti.

Animated pieces of French history.

Jako pametno odabran materijal u sepia tonovima pomoću kojih nam još više dočarava neka druga vremena te s retro glazbom u pozadini ovaj šarmantni film slobodno bi mogao biti uvodna špica neke televizijske emisije. - Ana O.

A very smart choice of sepia tones and retro music in evoking past times. This charming film might as well be used as opening credits for a TV show.



ANIMIRANI FILM / ANIMATED



0-15
Godina/Age group

IGRANI FILM / FICTION



Cambia Menti / Promjene / Changes

Grupa autora / Group of authors - 10'00", Scuola Secondaria 1 grado Dante Alighieri, Bari, Italija / Italy

Živote trojice prijatelja, koji nisu baš među najpopularnijima u razredu, promijenit će dolazak novog učenika. Zajedno će otkriti strašnu tajnu, što će jednu veliku žrtvu učiniti vrijednom podnošenja.

A new friend arrives to change the life of three classmates who are not the most popular in class. There is a terrible secret that they will discover together and that will suffice to make a great sacrifice useful.

Ovaj se prekrasan film o snaži prijateljstva ističe promišljenim korištenjem svih filmskih izražajnih sredstava, a posebno treba pohvaliti inspirativan scenarij, pomno osmišljeno kodiranje i inteligentnu režiju. Film bez mane! – Ana Ø.

This beautiful film employs all elements of film expression in exploring the topic of friendship. The inspiring script, careful framing and intelligent directing are specially worth mentioning.

Grizz / Grease

Grupa autora / Group of authors - 16'00", OŠ Malešnica, Hrvatska / Croatia

Film "Grizz" sniman je prema istoimenom filmu Grease iz 1978. Radnja filma prati izvorni scenarij. Zaljubljeni tinejdžeri danas ne razlikuju se puno od zaljubljenih tinejdžera u pedesetim godinama prošloga stoljeća.

This is a remake of the famous musical Grease from 1978. It follows the plot of the original, showing that teenagers in love today are not much different from teenagers back in the 50's.

Jednostavno neodoljivo! – Ana Ø.

Simply adorable!

La Footeuse (à nous Madrid) / Nogometničica (Madrid je naš) / The Footballer (Madrid is Ours)

Autor / Author: Andrej Kovačić - 10'10", CNC- DAAC Académie de Créteil, Francuska / France

Ovo je priča o djevojčici koja obožava nogomet. Zove se Leila i san joj je otići u Madrid. Neće ni od čega prezati kako bi ostvarila svoj naum.

The story of this short film is concerned with a young football fan who goes by the name of Leïla, whose dream is to go to Madrid. She will use all the means necessary to get there, even if she has to hurt or get hurt.

Odlično snimljen, režiran i montiran film, lijepog kolorita. – Ana Ø.

Excellent camera, directing and editing. Impressive use of colours.



0-15 Godina/Age group

IGRANI FILM / FICTION

0 + 0

Autor/ Author: Maja Karolj - 6'53", FD OŠ Stjepana Kefelje, Kutina, Hrvatska / Croatia

U jednom malom mjestu Kutini u Hrvatskoj počele su se događati neobične stvari. Pojavila se neobična lopta koja prati učenicu Martu. Nekako u isto vrijeme nestao je i dječak Luka, Martina simpatija. Što znači lopta i gdje je nestao Luka. To Marta pokušava odgometnuti.

The story takes place in a small Croatia town Kutina, where strange things start to happen. Marta and Luka are really fond of each other. One day, a mysterious ball starts following Marta. At the same time, Luka disappears. What is the meaning of the ball and where has Luka gone? That's what Marta will try to find out.

Dvije lopte kao glavni protagonisti u ovom filmu su interesantan vizualni motiv. Zanimljiv film. – Ana O.
Two balls as main protagonists are a very interesting visual motif. An interesting film altogether.

Otkačeni otok / Loose Island

Grupa autora / Group of authors - 20'00", Škola filma Šipan, Hrvatska / Croatia

U avanturističkoj potrazi za skrivenim blagom, otkriva se velika tajna malog otoka koja se proteže na sva mora svijeta.
An adventurous treasure hunt reveals the big secret of a small island which stretches across the seas.

Avanturistički dječji film jako lijepo ispričan i raskodriran. – Ana O.
A very well told adventure. Carefully directed.

Σούπερ Στέφανος / Super Stefanos

Grupa autora / Group of authors - 11'09", 25th and 27th Elementary School of Heraklion Crete, Grčka / Greece

Stefanos je jedan obični osnovnoškolac, sve dok jednog dana u razredu ne pronađe čarobnu kuglu.
Stefanos is a junior school student. Everything is normal until he finds a magical sphere in his classroom.

Simpatičan film o dječaku Stefanosu u kojem se propituje postoji li dovoljno dobar razlog da se odrekнемo supermoći. Slatko i zabavno! – Ana O.
A nice short film exploring the concept of superpower. Is there a reason good enough to give it up? Cute and entertaining!

Šaptač / The Whisperer

Grupa autora / Group of authors - 11'13", JU Prva osnovna škola Srebrenik , Bosna i Hercegovina/ Bosnia and Herzegovina

Priča je o glavnom razrednom šaptaču - Ibri Sedlaru. Grupa učenika pokušava da nađe rješenje problema - mnogo loših ocjena se pojavilo zbog njega. Što mogu uraditi? Može li se problem riješiti?

This is the story about the main classroom whisperer - Ibro Sedlar. He is responsible for a great number of bad grades. A group of students are trying to solve the problem but let's see what is it that they can do and can the problem be solved?

Simpatična, šaljiva i solidno realizirana filmska priča iz školskih klupa osvaja jednostavnošću i nerazmetljivošću! Bravo!- Ana Đ.
A nice and funny story, pretty well directed. Its simplicity and modesty are captivating.

Tres dies / Tri dana / Three days

Grupa autora / Group of authors - 17'00", A Bao A Qu - Cinema en curs , Španjolska / Spain

Abril je upravo doznala da joj se najbolja prijateljica seli u drugi grad. Ovo su njihovi zadnji zajednički dani.

Abril has just found out that Marta, her best friend, is moving out of the town. These are the last days they spend together.

Film je na granici dokumentarnoigranog, gotovo bez upotrebe dijaloga čime se još više koncentriramo na unutrašnje stanje glavnog lika i na njene emocije. Prekrasni pejzažni kadrovi. – Ana Đ.

This docufiction uses almost no dialogues, focusing on the main character's inner world - her thoughts and feelings. Beautiful landscape shots.





16-20
Godina/Age group

**IGRANI FILM
/ FICTION**



Bele kopalke / Bijeli kupaći kostim / White Swimsuit

Autor / Author: Lana Bregar - 14'47", Slovenija / Slovenia

Približava se državno prvenstvo u plivanju. Želeći krenuti djedovim stopama, Eva trenira kao nikada prije. Odlučnog dana, kada bi se napor trebali isplatiti, stvari se zakomplikiraju i Eva mora donijeti važnu odluku.

National Swimming Championship is approaching, so Eva is training like never before. She wants to follow in her grandfather's steps. On the day of the selection, when her efforts should pay off, the situation complicates and she has to make a big decision.

Film je dobro snimljen, montiran i odlično odglumljen, a autorica je u filmu postigla lijep, premda malo predvidljiv ugođaj- Ana O.
A well shot and edited film with excellent acting. The author manages to achieve a nice, though a bit predictable mood.

Digitalni heroin / Digital Heroin

Autor / Author: Eva Magdić Govedarica - 2'34", Hrvatska / Croatia

Film istražuje digitalnu komunikaciju današnje mladeži.

The film explores the topic of digital communication of contemporary youth.

Promišljen film koji pomoću vješta kadriranja otvara relevantno pitanje: jesmo li digitalnom komunikacijom zapravo ukinuli svaku komunikaciju. Vrlo dobro!- Ana O.

A well conceived film which uses skilful framing to ask the topical question - have we killed communication by communicating digitally? Very good!

Čovječe, gdje mi je bicikl? / Dude, Where's My Bike?

Autor / Author: Tin Vučković - 6'03", Kinoklub Karlovac, Hrvatska / Croatia

Ovaj film je u biti karikirana verzija onoga što se događa "behind the scenes" u organizaciji Filmske revije mladeži i Four River Film Festivala. Film je temeljen na stvarnim događajima, ali ipak uz mnogo fikcije.

The film is based on actual events trying to portray in somewhat exaggerated way what goes on "behind the scenes" of the Four River Film Festival in Karlovac.

Kako izgleda organizacija filmskog festivala i koje sve „porođajne“ muke moraju preživjeti organizatori i volonteri? Krađe, policijsko ispitivanje, sektaška predanost te osoba iz sjene koja svime upravlja, motivi su ovog urnebesno smiješnog i zaigranog filma koji će publika sasvim sigurno zapamtiti. – Ana O.

What is it like to organize a film festival, what are the troubles that the organizers and volunteers have to go through? Theft, police questioning, almost religious devotion and the invisible hand governing everything - these are all motifs of this hilariously playful film that won't be easily forgotten.



16-20 Godina/Age group

IGRANI FILM / FICTION

Đaneri / Junkies

Autor/ Author: Svebor Mihael Jelić - 9'39", Blank filmski inkubator, Hrvatska / Croatia

Relativno dosadna svakodnevica dvojice otrcanih đankija iznenada biva prekinuta bukom iz neposredne blizine njihove jazbine. Kada gotovo slučajno dobiju prigodu pokazati da baš i nisu zadnje gnjide i da ipak razlikuju dobro od zla, naši junaci odluče suprotstaviti se nasilju, čime u konačnici spase nekoliko života.

The relatively boring routine of two scruffy potheads is unexpectedly interrupted by some strange and violent noises next to their crack-house. Given the opportunity to prove their personal worth and working moral compass, the junkies decide to stop any violence and eventually save some lives.

Film koji je odlično snimljen i montažerski promišljen, dobra iskorištena glazba, glumci na visini zadatka, no sama priča koja izgleda inspirirana filmom Fear and Loathing in Las Vegas i sličima ima problema, nije dovoljno uvjerljiva.- Ana O.

A well shot film, carefully edited. Very functional use of music and fine acting. However, the story inspired, as it seems, by Fear and Loathing in Las Vegas and similar movies, is not convincing enough.

Hunger / Glad

Grupa autora / Group of authors - 6'26", Muški učenički dom Dubrovnik, Hrvatska / Croatia

Ekipa kartaša ogladni tokom igre. Nikome se ne da poći po hranu. No, netko ipak mora. Svatko odlazi i vraća se na svoj način. A group of friends playing cards get hungry. They are all too lazy to go and get some food. Eventually, someone will have to. They leave and come back each in his own way.

U moru filmova koji pokazuju mlade kako vrijeme provode samo na telefonu ovaj film je osvježenje već s prvim kadrom. Jako lijepo uhvaćena noćna atmosfera, dramaturgija zanatski napravljena sa odličnim twistom na kraju. Drži nas u neizvjesnosti i iščekivanju cijelo vrijeme! - Ana O. The film is really refreshing in portraying young people doing something else but being on the phone. Well captured night mood and ambience, the plot skilfully constructed with an excellent twist. The film keeps us thrilled in anticipation almost from take one!

In crescendo / Krešendo / Crescendo

Grupa autora / Group of authors - 15'00", A Bao A Qu - Cinema en curs , Španjolska / Spain

Alex mora ponoviti razred. Loše se osjeća i ne zna kako vijest priopćiti roditeljima. Pokušavajući izaći na kraj s problemima koji je muće otkriva što je to što ju uistinu pokreće.

Alex has to do the same grade once again. She feels frustrated and she doesn't know how to tell this to her parents. By confronting this situation, she finds out what truly moves her.

Odlično dočarana atmosfera i kamerom i montažom i izvedbom ! - Ana H.

Photography, editing and performance all contribute to the excellent mood of this film.

Kože / Skins

Autor/ Author: Sara Grgurić - 16'18", Hrvatska / Croatia

Mladi huligani koji se pokušavaju snaći u odabranom načinu života.

A group of hooligans are trying to make the best of the life they have chosen to live.

Prva asocijacija na ovaj film mi je bio Kubrickova Paklena naranča. Odlično raskadriren i montiran film, ima tempo koji ni u jednom momentu ne pada, pogoden casting. - Ana O

I was immediately reminded of Kubrick's Clockwork Orange. The film is very well shot and edited so it keeps the steady pace from the beginning till the end. Good casting.

Las gemelas nuevas / Nove blizanke / The New Twins

Grupa autora / Group of authors - 7'16", IES Perez Comendador , Španjolska / Spain

Priča o Clari i njenoj sestri blizanki čija je majka za vrijeme krize mijenjala posao više puta, što je za sve njih bilo teško razdoblje. The story about Clara and her twin sister. In the time of crisis, their mother has had to switch jobs repeatedly. It has been a difficult period for all of them.

Film aktualne teme, ne izvrstan, ali solidno napravljen. - Ana Ø.

The film deals with a contemporary topic and it does so quite well.

No image / Bez slike

Autor/ Author: Milorad Milatović - 6'09", FDU Cetinje, Crna Gora / Montenegro

Dijete okruženo brižnom obitelji suočava se s moralnom dilemom.

A kid surrounded by a loving family is facing a moral dilemma.

Nepretenciozno, jasno i kratko ispričana priča. - Ana H.

Unpretentious, short and clear-cut story.



16-20 Godina/Age group

IGRANI FILM / FICTION

Pratiš li ti mene ? / Are You Following Me?

Autor/ Author: Petra Orgić - 5'19", UD Paola di Rosa , Hrvatska / Croatia

Naša glavna junakinja Nina je "jako društvena osoba". Voli sve društvene mreže i nastoji pratiti sve moguće trendove. Upravo je pronašla jedan novi. No, čini se da će je upravo ta njezina prisutnost na društvenim mrežama dovesti će do posvemašnje odsutnosti iz stvarnog života.

Nina is a "very sociable person". She loves social networks and is trying to follow all the new trends. She has just found a new one. However, it seems that the more she engages in social networking, the less she becomes present in real life.

Tematski intrigantan i duhovit te zanatski vrlo kvalitetan film o poroznoj granici između virtualnog i stvarnog, istine i obmane te protitelja i praćenog protkan je finom ironijom te zaraznim humorom na račun, zapravo, sviju nas. - Ana Đ.

The topic of the film is intriguing in exploring the thin line between what is virtual and what is real, between the truth and a lie, between the stalker and the victim. The humour and irony are nicely interwoven so that no one is spared. The film is extremely funny and very skilfully made.

Sale sam na svjetlu / Sale Alone in the World

Autor/ Author: Rebeka Čuljak - 8'03", Hrvatska / Croatia

Dječaka u jedno naizgled obično jutro zatekne jedna uistinu neobična situacija. Naime, nitko oko njega ga ne doživljava, već su svi udubljeni u vlastite mobilne uređaje, nesvjesni okoline. Hoće li iskoristiti te nevjerojatne okolnosti ili će ga takva stvarnost potresti? On a seemingly ordinary morning, a boy finds himself in a rather unusual situation. He goes completely unnoticed as everyone is focused being on their phones. Will he take advantage of the situation or will the strange circumstances shake him.

Dramaturški dobro ispričana priča koja je vještije korištenom montažom mogla trajati i nešto kraće, a da ne izgubi na kvaliteti. - Ana O. A well told story which could have been even better if it came out of the editing room a bit shorter.

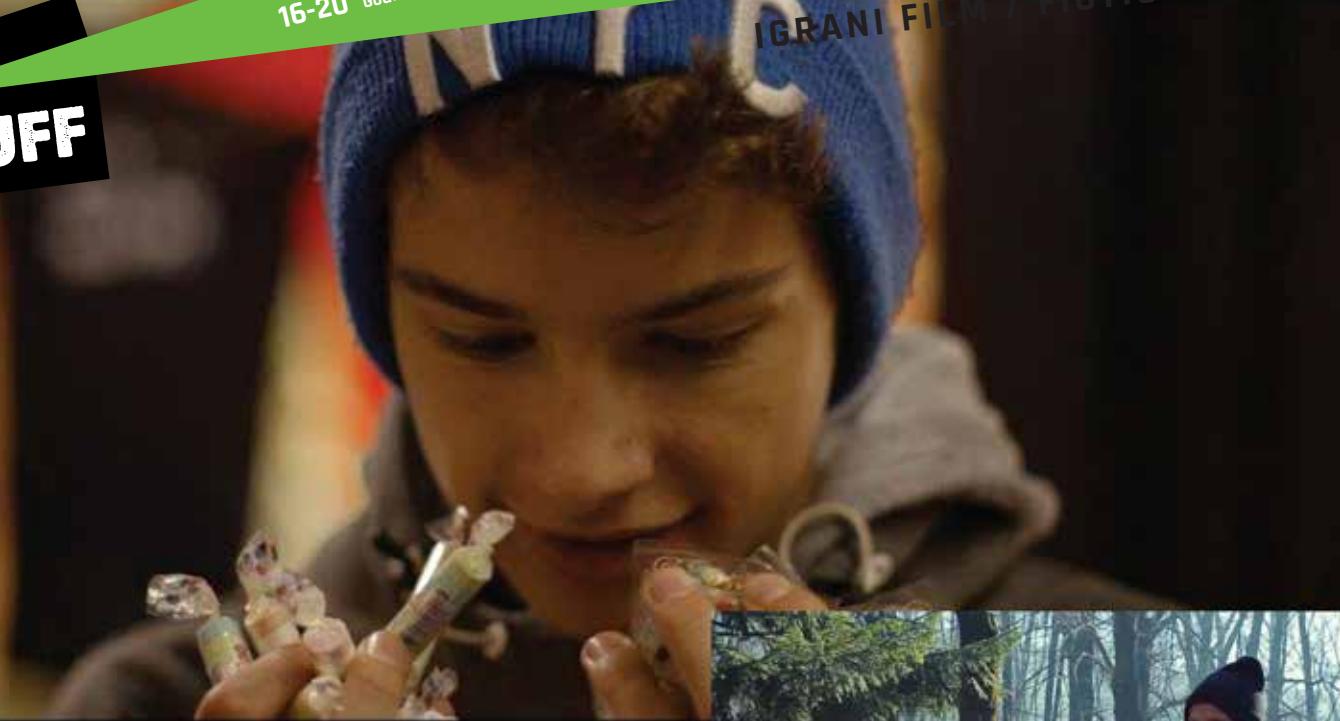




DUFF

16-20 Godina/Age group

IGRANI FILM / FICTION



Pratiš li ti MENE?



Due to crisis, our mother has changed her job several times



0-15

Godina/Age group

DOKUMENTARNI FILM

/ DOCUMENTARY



Da bismo srcem znali gledati / To See with Our Own Heart

Autor/ Author: Franka Bukovec - 7'30", OŠ Strahoninec, Hrvatska / Croatia

Film govori o svakodnevnom životu slijepih učenika u školi. Učenici petih i sedmih razreda pokušali su dan u školi proživjeti očima slijepih, svoje doživljaje, iskustva, poteškoće na koje su naišli ispričali su nam za film.

This is a film about the blind and the difficulties they go through on daily basis. The students tried to spend a day at school blindfolded to experience what their blind colleagues experience every day. They shared this experience with us.

Odličan eksperiment kojeg su učenici napravili kako bi osjetili kako je njihovim kolegama koji imaju problema sa vidom. Ova domaća ideja vrijedna je svake pohvale. – Ana O.

The experiment that enables you to experience what the blind are experiencing is an idea worth documenting.

Jorum

Grupa autora / Group of authors - 4'34", Filmski vitezovi-OŠ Grigor Vitez, Hrvatska / Croatia

Jorum je dječak koji se doselio u Hrvatsku iz Ugande. Igram slučaja, došao je u našu školu i sve nas oduševio svojom jednostavnosću i osobnošću. U filmu doznajmo što voli, a što ne i u čemu su razlike u životu i školi između Ugande i Hrvatske.

Jorum is a boy who moved to Croatia from Uganda. He happened to come to our school and becharmed us all with his simplicity and personality. We find out what he likes and dislikes and what the differences are between life in Uganda and Croatia.

Vrlo solidan film te nevjerojatno šarmantan protagonist. Pun pogodak! – Ana Đ.

A well-made film with an incredibly charming protagonist. Bull's-eye!

Loreta i Nora / Loreta and Nora

Grupa autora / Group of authors - 8'32", FD Zadar, OŠ Stanovi, Hrvatska / Croatia

Priča o maloljetnoj majci.

A story about a teenage mother.

Intrigantna tema, evidentno dobro postavljena pitanja i odlični sugovornici. Odličan film! – Ana Đ.

Intriguing topic, relevant questions raised, excellent participants. A great film!

Moja kućica, moja slobodica / My Little House, My Freedom Dome

Autor/ Author: Silvije Đomičević - 10'53", Videodružina BezVizije, Hrvatska / Croatia

Umjetnik Andrej Macko počeo je graditi neobičnu kuću na idiličnom imanju pored sela Oriočić u Slavoniji. Kuću gradi sam uz pomoć nesebičnih volontera.

Andrej Macko, an artist and sculptor, started building his unusual family house on an idyllic land next to Oriočić, a village in Slavonia. He is building it himself with the help of volunteers.

Doista dobro realiziran i vrlo zanimljiv dokumentarac o obitelji koja u svoj dom u malenu selu prima volontere iz cijelog svijeta kako bi im pomogli u svakodnevnim poslovima. – Ana Đ.

A well directed and interesting documentary about a family putting up volunteers from all over the world, who help them in their daily chores.



0-15 Godina/Age group

DOKUMENTARNI FILM / DOCUMENTARY

Na izvoru života / On the Source of Life

Autor / Author: Paula Žitnik - 10'35", OŠ Rudče, Hrvatska / Croatia

Ovaj dokumentarni film promovira zanimanje primalja, o kojemu se malo zna, a najljepše je zanimanje na svijetu.
This documentary promotes midwifery. Little is known about this vocation, the most beautiful one there is.

Krasan i inspirativan film o predanim budućim primaljama koji je doista trebao biti snimljen! Odlično! – Ana Đ.
A beautiful and inspiring film about dedicated future midwives. A film that really had to be shot!

Najljepše je gdje je srce / The Best is Where Your Heart is

Autor / Author: Sara Tomas - 9'50", ZAG, Hrvatska / Croatia

Protagonisti filma kuhaju nacionalne specijalitete svojih zemalja (Indonezije, Ukrajine i Poljske) i pričaju kako su se snašli u Hrvatskoj kamo ih je odvelo srce.

The international protagonists from Indonesia, Ukraine and Poland are cooking their national dishes while telling us how they have settled down in Croatia and where their heart has taken them.

Jako dobra ideja kako kroz hranu povezati ljude iz različitih država i upoznati se s njihovim životnim pričama. Šteta što ne traje malo duže. – Ana Đ.
It's a great idea to use food to bring together people of different nationalities to tell us their stories. I wish the film was a bit longer.

Nakon 15 / After 15

Autor / Author: Ivona Jakovljev - 9'10", MG OŠ dr. Ivana Novaka, Macinec, Hrvatska / Croatia

Film obrađuje problematiku ranog napuštanja školovanja mlađih Roma. Veliki broj djece romske nacionalne manjine ne završava osnovnu školu niti upisuje srednju. Napuštanje škole nosi sa sobom i ostale probleme: maloljetnički brakovi i trudnoća, nezaposlenost, nasilje... Neki mlađi uspiju upisati srednju školu, a jako mali broj ih se uspije i zaposliti. Mlađi koji se uspiju zaposliti i prilagoditi životnim navikama većinskog stanovništva, nisu više prihvaćeni u svojoj sredini, a među većinskim stanovništvom oni uvijek ostaju samo Romi.

The film deals with the Roma population and the problems they face. A great number of Roma children quit school at a very early age and enter the vicious circle of teenage marriages, pregnancies, unemployment and violence. Some manage to complete their education, but only a few succeed in finding a job. Those who do and who accept the customs and ways of the majority population are no longer accepted by their own people. What's worse, for the majority they will always remain just Roma.

Odličan film o problemima s kojima se suočavaju mlađi Romi kad je u pitanju školovanje, a sve što žele, koo što jedan od sugovornika kaže, jest pristojan život. Relevantna tema i relevantan film!- Ana Đ.

A great film about people who just wish, as one of the protagonists says, a decent life. A relevant topic and a relevant film!

Život se nastavlja / Life Goes On

Autori / Authors: Hrvoje Korovljević, Matea Čarapić - 13'12", MMC SKIG, s OŠ "Antun i Stjepan Radić", Gunja, Hrvatska / Croatia

„Život se nastavlja“ je TV- reportaža o životu ljudi koji žive u kontejnerskom naselju. Iako je prošlo šest mjeseci od poplave većina stanovništva nije se vratila svojim kućama. Kako izgleda njihov život, kako su dočekali blagdane i što očekuju u budućnosti svoj život priča pet obitelji. Međutim, život se pomalo vraća, stanovnici Gunje ne gube nadu u bolje sutra.

Life Goes On is a TV report about the people who still live in the container village near Gunja, Slavonia. It's been six months since the flood but most people have not returned home yet. Five different families are telling us what life in containers is like and what they are hoping the future brings. The inhabitants of Gunja never give up on hope.

Talentirani Skigovci i ovaj put su pokazali kako su vrsni filmaši i kako su zreli za suočiti se s jednom ovakvom temom. – Andri O.

The talented SKIG crew have once again proved that they are capable filmmakers, mature enough to face such a serious subject.



16-20

Godina/Age group

DOKUMENTARNI FILM / DOCUMENTARY



Ferdinand

Autor/ Author: Laura Pascu - 12'00", ALU Zagreb, Hrvatska / Croatia

U postolarskoj radnji "Ferdinand", marljivi se postolar svim snagama trudi očuvati svoj obrt. No promjene u društvu tokom godina uzrokovale su mu velike poteškoće i napore. Ipak, on ne odustaje i trudi se obavljati svoj posao što bolje i vrednije.

Ferdinand, the shoemaker is desperately trying to maintain his trade working diligently in his shop. He is facing great problems caused by social changes. Ferdinand, however, does not give up.

"Ferdinand" je školski napravljen dokumentarac koji nas svojom tematikom uvodi u jedan svijet koji je na izumiranju kao što govori i glavni protagonist. Odlično snimljen, montiran i izrežiran sa dodatkom malog eksperimenata u crno bijeloj tehnici, redateljica je uspjela približiti svima Ferdinandovu ljubav prema cipelama. - Ana O.

Ferdinand is a by the book type of documentary taking us into a world on the brink of extinction. The film is very well shot, edited and directed with a nice experimental b/w sequence. The young director has succeeded in presenting Ferdinand's love for shoes to her audience.

Lica / Faces

Autor/ Author: Hanis Bagashov - 18'58", Independent, Makedonija / Macedonia

"Faces" je kratki dokumentarac o ljudima koji žive u Crniku, selu na istoku Makedonije. Svatko se ovdje muči i pati i nada boljemu životu. Ovo je film u kojem stvarnost sama gradi prekrasnu, gorku priču.

Faces is a short documentary film about people who live in Crnik - a village in East Macedonia. Everyone suffers and struggles and hopes for a better life. A film in which reality creates a beautiful and bitter narrative story.

Surova stvarnost i teške životne prilike - u ovome vizualno prekrasnu dokumentarcu iznimno nadarena filmaša - pretvaraju se u odu humanosti i himnu ljudima koji ne odustaju ni onda kad im je najteže! Očaravajući film! - Ana Ø.

Harsh reality and rough circumstances turn into an ode to humanity and a hymn to those who never give up. A fascinating film!

Spavači izgubljene svakodnevnice / Lost in the Everyday

Autor/ Author: Larisa Šmitran - 10'36", ALU Zagreb, Hrvatska / Croatia

Krhki postariji stanovnici privatnog staračkog doma uglavnom su nesvjesni svijeta oko sebe, žive u vlastitome svijetu, u iluziji vlastitoga vremena. Radnja je usredotočena na autoričina djeda koji boluje od Alzheimerove bolesti i prati posljednje dane njegovog života i odnose s ostalim stanovnicima i obitelj.

Fragile and elderly residents living in a private nursing home are unconscious of what is happening around them. They live in their own world in the illusion of time they have created. The plot focuses on my grandfather suffering from Alzheimer's disease, covering the last days of his life and the relationship with the residents and with the loved ones.

Dirljiva priča o muškarcima koji žive u domu za starije, o starosti, odnosima i brzi jednih za druge. - Ana H.

A moving story about old age and elderly men living in a nursing home, their relationships and the care they provide to each other.



16-20 Godina/Age group

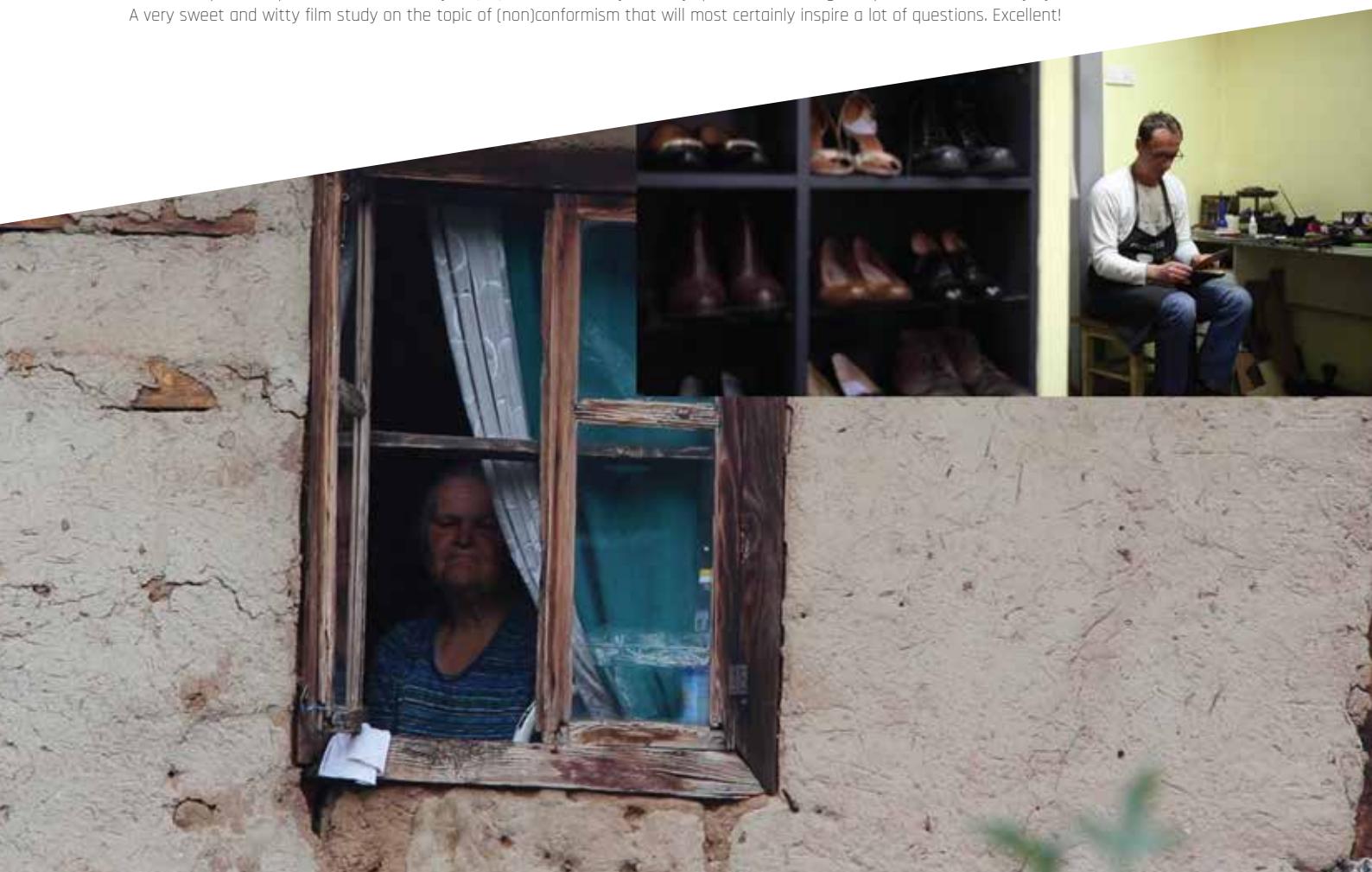
DOKUMENTARNI FILM / DOCUMENTARY

Vi i oni / You and Them

Grupa autora / Group of authors - 5'05", Video skupina Doma učenika Ugostiteljsko-turističke škole u Osijeku, Hrvatska / Croatia

Film ilustrira utjecaj okoline na pojedinca, postavljajući pitanja koliko smo „zasebni pojedinci“, a koliko toga zapravo ovisi o okolini?
The film depicts the subject of conformism. How individual are we and how much does it all depend on the social environment?

Slatka, simpatična i pometna filmska studija o (ne)konformizmu koja će svoju publiku sasvim sigurno potaknuti na razmišljanje! Izvrsno! – Ana Đ.
A very sweet and witty film study on the topic of (non)conformism that will most certainly inspire a lot of questions. Excellent!





OTVORENA SELEKCIJA / OPEN CATEGORY



Fobikon / Phobicon

Autor / Author: Lucija Strugar - 2'19", ŠUDIGO Zabok, Hrvatska / Croatia

Strah. Tjeskoba. Fobija. Nemir. To su osjećaji koji me zaustavljaju, uznemiravaju, blokiraju te mi tako oblikuju svakodnevnicu. Kroz ovaj eksperimentalni film željela sam vizualizirati svoje strahove poigravajući se jednostavnom estetikom i zvukom. Oživjela sam osjećaje koji "golim okom" nisu vidljivi i na takav način se suočila s njima.

Fear. Anxiety. Phobia. Angst. These are the fears that halt me, disturb me, block me, thus shaping my everyday life. In this film I wanted to visualize my fears, playing with simple aesthetics and sound. I have brought to light the usually invisible feelings and that is how I faced them.

Istraživanje tekstura, struktura, medija. Jedan od rijetkih zaista eksperimentalnih filmova. – Ana H.
A study of textures, structures and media. Such a truly experimental film is a rare bird in the competition.

Intangible / Neopipljiv

Autor / Author: Hrvoje Božina - 2'41", Pecara film, Bosna i Hercegovina / Bosnia and Herzegovina

Kratak film o Siromašnom Dječaku koji pokušava pronaći ljubav šaljući poruke ispisane na Papirnatim Brodovima.
A short film about a Poor Boy who is trying to find love by writing out messages and sending them out as Paper Boats.

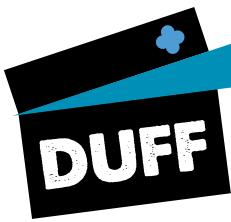
U filmu vidimo lijepo pejzaže koje prati ugodna muzika te ovaj film djeluje kao video spot. - Ana O.
Beautiful landscapes and cosy music make this film seem like a music video.

Journée Nouvelle / Novi dan / New Day

Grupa autora / Group of authors - 3'24", Labodanim, Francuska / France

Učinimo ovaj dan najljepšim danom našeg života!
Let's make this day the most beautiful day in our life!

Vedar, razigran i veselo film utemeljen na animiranom rodu!- Ana Ø.
Cheerful, playful and jolly little film based on animation.



OTVORENA SELEKCIJA / OPEN CATEGORY

Nije tako kako se čini / It's Not What It Looks Like

Autor/ Author: Damjana Ilijaš - 2'43", ŠUDIGO Zabok, Hrvatska / Croatia

Kroz subjektivne kadrove prikazali smo disleksiju i disgrafiju tako što smo koristili predmete i prostore koji smetaju ili umiruju protagonisticu koja sama ima te poteškoće.

By using point of view shots and objects and spaces that either disturb or relieve the protagonist suffering from dyslexia and dysgraphia, we have depicted these two disorders.

Asocijativnom montažom nizom promišljenih krupnih planova i detalja stvoren je zanimljiv film koji isprepliće motive disleksije, teksta, fotografije, filma, umjetnosti i osobnosti. Jako dobro!- Ana Đ.

Associative editing and a series of clever close-ups and details resulted in an interesting film which intertwines various motifs, such as text, photography, film, art, personality and disorders. Very good!

Oči šute / Eyes are Silent

Autor/ Author: Dea Brezak - 2'09", Udruga Monda, Hrvatska / Croatia

Dea, šestašica, razmišlja o situacijama u kojima ponekad nismo svjesni stvarnosti oko sebe. Ona nam je nekako čudna, daleka. Slušamo, a ne čujemo; gledamo, a ne vidimo i pitamo se jesmo li prisutni i jesmo li to uopće mi.

A twelve year old Dea is thinking about situations when we are not quite aware of the reality that surrounds us. The reality sometimes seems somehow strange and distant. We listen but do not hear, we watch but do not see. We wonder if we are present at all and if we are who we are.

Voice-over utemeljen na izvrsnu tekstu jedne osmašice i dječje eksperimentiranje kamerom sjajan su spoj u ovome izvrsnome eksperimentalnom filmu!- Ana Đ.

Voice-over based on a great text and experimental use of camera typical for children make a fantastic combination in this fine experimental film.

Orao i lisica / The Eagle and the Fox

Autor/ Author: Viktor Mršić - 14'16", Recycle Bin Muviez, Hrvatska / Croatia

Prije 2700 godina najveći pjesnici svijeta bili su Homer, Hesiod, i Arhiloh. Danas, radovi samo dvojice njih su sačuvani dok Arhilohove pjesme preživljavaju samo u fragmentima zbog zapostavljanja koje su proživjele u antičkim vremenima od strane suvremenika koji su ih držali nedovoljno poučnima. Kada se Arhiloh odluči osvetiti svome rivalu, pojavit će se dilema, tko je tu orao, a tko lisica?
2700 years ago the greatest poets were Homer, Hesiod and Archilochus. Today, the works of the first two have been well preserved, while Archilochus has almost been forgotten and his poems have survived in fragments only. Apparently, he was neglected by his contemporaries since his poems were regarded as not moral enough. When Archilochus decides to take revenge on his rival, the dilemma arises - who is the eagle and who is the fox?

Grci i mitologija i pripovijedanje kroz crno bijele fotografije, mini film esej kroz koji Archilocus žali za susjedinima sarmama, sve u svemu ima nešto šarmantno! - Ana H.

Ancient Greeks, mythology and narration using b/w photos make a mini cinematographic essay in which Archilochus yearns for his neighbour's cabbage rolls. How can this not be charming?

Plava šansona / Blue Chanson

Grupa autora / Group of authors - 4'06", Kinoklub Karlovac, Hrvatska / Croatia

Ovaj eksperimentalni film je nastao tijekom radionice dokumentarnog filma, ali kao vježba istraživanja eksperimentalnog u dokumentarnom. Snimljeni materijal je u potpunosti snimljen u Aquatiki - slatkovodnom akvariju Karlovac, koji je ustupio i zvukove koji se tamо puštaju.

The film was shot during a documentary workshop as an exercise in exploring the use of experimental approach within a documentary. It was shot in Aquatica - the freshwater aquarium in Karlovac. The sounds used in the film are the actual sounds from the aquarium.

Odličan eksperimentalno meditatitivo poetski film, odličan kolorit koji je ujednačen cijelo vrijeme! - Ana O.
An excellent meditative and poetic experimental film. Nice and consistent use of colours.

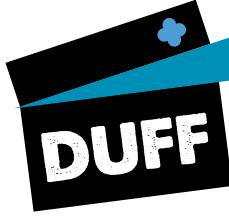
#Pravilo 6 - Siguran zagrljaj / #Rule 6 - Safe Hug

Autori / Authors: Marko Blažanić, Karlo Vorih - 0'56", Blank_filmски inkubator, Hrvatska / Croatia

Pogled djeteta na svijet vožnje i opasnosti koje mu prijete jer promet nije dječja igra!
How children perceive driving and the dangers that threaten their safety. Traffic is a serious thing!

Paralelnom montažom, kratko, jezgrovito dobro preneseno poruka. - Ana H.

The film proves how a message can be concisely and precisely communicated in short time by using parallel editing.



OTVORENA SELEKCIJA / OPEN CATEGORY

Rekonstrukcija / Reconstruction

Autor/ Author: Magdalena Jandel - 2'55", ŠUDIGO Zabok , Hrvatska / Croatia

Putem skladnih pokreta balerine i izrazito zelene "green screen" boje pokušavam metaforički oživjeti propalu tvornicu tekstila u Zaboku. Koristeći zvukove koji podsjećaju na atmosferu rada u tekstilnom pogonu, prizivam sjećanja na prvu funkciju, sada samo razrušenih zidova. Unutar filmskog svijeta "green screen" se koristi kako bi se na njemu izgradio novi fiktivni svijet, a ja ga ovdje uvodim bez dodane iluzije sugerirajući time potrebu za obnovom tog devastiranog prostora.

I am trying to metaphorically bring back to life the devastated textile factory in Zabok. The sounds recall the times when the now devastated building was functional. Green screen is usually used in the film industry to create a new fictional world. I am, however, introducing it literally without creating an illusion, trying to suggest that the devastated factory should be renovated.

Vrlo zanimljiva kombinacija zvuka, pokreta i grafičkih elemenata koji se pojavljuju u filmu. - Ana H.

An interesting combination of sounds, motions and graphic elements

Šipanske baje / The Šipan Team

Grupa autora / Group of authors - 4'08", LJŠFŠ, Hrvatska / Croatia

U igri specijalnih efekata izmjenjuju se dvoboji, ali sve njih povezati će iznenadjenje sa posebnim gostom.

Duels alter one after another in the game of special effects, until they are all linked by the appearance of a special guest.

Estetika video-igrica, specijalni efekti, mnoštvo djece i zabava može početi! Zaigran i veselo film čija je najveća vrijednost u tome što ostavlja dojam dječjeg užitka u filmskom stvaranju! - Ana B.

The video game aesthetics, special effects and a bunch of children. The party can start! This playfully joyous film reflects the joy of filmmaking in children, which is invaluable.

Vodi me / Lead Thou Me On

Autor/ Author: Petra Grgić - 2'19", UD Paola di Rosa, Hrvatska / Croatia

Prema himni "Vodi me" Henry Newmana, djevojke učeničkog doma Paola Di Rosa govore o svom odrastanju, strahovima, nadanjima i snovima. Unutarnji svijet koji se pretvara u molitvu popratile su slikama ambijenta koji ih okružuje.

Based on Henry Newman's hymn Lead, Kindly Light, the girls are talking about growing up, their fears, hopes and dreams. Their inner world converting into a prayer is visualised by images of the ambient of their new home – the Paola Di Rosa boarding house.

Poetičan, inspirativan i sugestivan film koji pljeni umješnim i filmski jasnim gradacijskim prijelazom iz individualne i osobne sfere u onu kolektivnu i općeljudsku! – Ana Đ.

Poetic, inspiring and evocative. The film is particularly attractive in the way it skilfully and gradually moves from the individual and personal level to the collective and fundamentally human one.

Željezara (Tragovi) / Ironworks (Traces)

Autor/ Author: Vita Kapelc - 155", Kino klub Sisak, Hrvatska / Croatia

Naš grad Sisak bio je nekada najveće industrijsko središte bivše države. Danas Željezara, kao najveći industrijski gigant, gotovo da i ne postoji. Željezara više nije radnička, postala je privatizirana i nestala. Ostale su lijepo uspomene na nju koje s nostalgijom pričaju ljudi koji su vjerovali u bolje sutra.

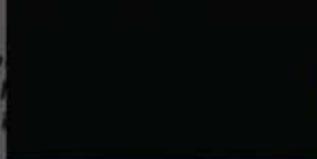
The town of Sisak used to be the most industrialized urban centre in former Yugoslavia. The iron and steel plant, which at one point in time was an industrial giant, has almost ceased to exist. It no longer belongs to the workers who worked there. It's been privatized and destroyed. The only thing that has remained are memories reminisced by those who once believed in a better future.

Eksperimentalno dokumentarni film u kojem je autorica uhvatila prolaznost vremena koja je više puta akcentirana, no ovom filmu nedostaje još malo razrade. Moglo se još više postići i otkriti gledatelju. – Ana O.

This experimental documentary captures and accentuates the topic of time and the way it passes. It's a shame that it does not reach its full potential. I wish it was a bit more elaborated and explicit.

DUFF

Definira se kao kvaliteta boje drugih.
To je saturacija.
Zasolenost ili saturacija predstavlja stupnjev
matiskom bojom jednake svjetline, svjetlosti.
To je manje sive u nekoj boji to je ona crna.
Kako dolazi do promjene u svjetlini?



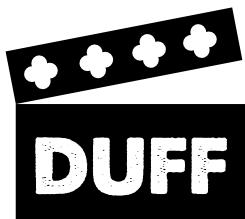


RADIONICE

Filmska početnica
Radionica stop motion
Radionica eksperimentalnog filma
Radionica igranog filma za srednjoškolce
Radionica „Movie Trailer“
Osnove dizajna zvuka i kompozicije glazbe za video i film
Od filma u školi do škole u kinu
Medijska pedagogija - upotreba filma u obrazovanju

WORKSHOPS

The ABC of Film
Stop motion animation workshop
Experimental film workshop
Fiction film workshop for High-school students
Movie Trailer Workshop
Sound design and film composition basics
School in the Cinema on Film in Schools
Media pedagogy – the use of film in teaching





MEDIJSKA PEDAGOGIJA - UPOTREBA FILMA U OBRAZOVANJU / MEDIA PEDAGOGY - THE USE OF FILM IN TEACHING

Opis radionice / Workshop description

"Medijska pedagogija - upotreba filma u obrazovanju" - je program koji vodi dvojac iz Centra za kulturnu i medijsku dekontaminaciju iz Sarajeva. Program je baziran na praktičnom radu na svim aspektima filmske produkcije uz stručno mentorstvo - sa ciljem jačanja ključnih kompetencija definiranih kroz Evropski kvalifikacijski okvir. Zoka i Mirza 'pak ne pristaju raditi ukoliko svi uključeni neće prije svega uživati i zabaviti se.'

„Media pedagogy – the use of film in teaching“ is a program developed by Centre for Culture and Media Decontamination and based on practical approach to filmmaking. It aims at developing key competences as defined in the European qualification framework. However, Zoka and Mirza, the two guys leading the workshop, refuse to work unless all the participants are enjoying themselves and having fun.

Zoran Ćatić

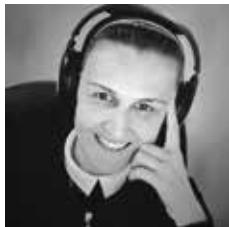
Zoran ima dugogodišnje iskustvo rada u tiskanim medijima kao urednik te na radiju i televiziji kao urednik, režiser i producent. Član je Udruženja za Kulturnu i Medijsku Dekontaminaciju s kojom radi na edukaciji mladih na print, audio i video aktivizmu širom BiH. Za jednominutni film „Namjera“ osvojio je UNICA zlatnu medalju za pomirenje među narodima na Crominute festivalu u Požegi (Hrvatska) 2014. Isti film je uvršten u 25 filmova na svijetu u konkurenciji festivala Filminute – međunarodnog festivala jedno-minutnih filmova, gdje je osvojio treće mjesto. 2015 godine njegov je jednominutni film „Testament“ osvojio nagradu publike na Crominute festivalu u Požegi. Autor i koautor je niza dokumentarnih i kratkih filmova.

Zoran has an extensive experience working as street magazine editor, radio and TV editor, director and producer. He is a member of The Centre for Culture and Media Decontamination in Sarajevo, where he works as educator in print, audio and video activism. His one-minute film Intent won the UNICA gold medal for reconciliation among nations at Crominute in Požega, Croatia in 2014. The film, being one of 25 films from all over the world to get accepted in the Filminute competition, came in third. A year later, Zoran's one-minute film Testament won the audience award at 2015 Crominute. Zoran is the author or co-author of a number of documentaries and shorts.

Mirza Ajnadžić

Mirza je multimedijalni novinar, istraživač i video producent. Radi kao freelance novinar i video producent za nekoliko medijskih i video produkcija. Nakon nekoliko koautorskih dokumentarnih projekata, 2013 godine režira TV dokumentarac "31 Maj". Od 2013 godine do danas aktivno radi na edukaciji mladih u području filma i video novinarstva u suradnji sa organizacijama poput UNICEF-a, USAID-a i Američke ambasade. Kao istraživač radio je na filmu "Epizoda u životu berača željeza" (2013) koji potpisuje Danis Tanović. Na poziv Britanskog savjeta priključuje se kao stručni edukator timu koji realizira prvi festival srednjoškolskog filma "Švenk". Trenutno obavlja i nametnutu funkciju urednika video produkcije Centra za kulturnu i medijsku dekontaminaciju, te u istoj organizaciji radi kao novinar/istraživač i edukator.

Mirza is a multimedia journalist, researcher and video producer. He works as freelance journalist and video producer for several production companies. He had participated in a couple of documentary projects before he directed his first TV documentary May 31 in 2013. He's been working as educator in the field of film and video journalism, closely cooperating with organizations such as UNICEF, USAID and with the American Embassy. He did research for An Episode in the Life of an Iron Picker (2013) - a film by Danis Tanović. Invited by The British Council, Mirza joins the team who organizes the first Sarajevo high-school film festival called Pan. At the moment he also works as The Centre for Culture and Media Decontamination's video production manager, researcher and educator, which was kind of an offer he couldn't refuse.



RADIONICA „MOVIE TRAILER“ / MOVIE TRAILER WORKSHOP

Opis radionice / Workshop description

Kroz radionicu "Movie Trailer", Ružica će zajedno s polaznicima pokušati osmislići i snimiti filmsku najavu jedne dobre kriminalističke priče. Na koga sumnjate?

In the Movie Trailer workshop Ružica and the workshop participants will try come up with a good idea how to make a good trailer for a good crime story and then they'll try and shoot one.

Who do you think did it?

s. Ružica Dodig

Ovo "s" ispred njenog imena znači "sestra". Da, ona je časna sestra i pripada Družbi sestara Službenica Milosrđa. Završila je teologiju, nove tehnologije u umjetnosti i grafički dizajn, te stoga često nosi krunicu, foto-aparat, stalak, kameru i "beauty case", u kojem se nalaze rezervne SD kartice. Ne voli sve što vole mladi, ali baš i nema nekog izbora, obzirom da njene sestre žive u Učeničkom domu zajedno s još 140 srednjoškolaca, ribicama i hrčkom.

Her name is s. Ružica Dodig.

The s in front of the name stands for sister. Yes, she is a nun and a member of the Religious Sisters of Mercy community. She graduated Theology, New Technologies in Art and Graphic Design, therefore, you will often see her carrying a crown, a camera, a tripod and a "beauty case" full of spare SD cards.

She does not like the usual stuff that young people like. But what choices does she have, considering that she lives, together with her other sisters, in an all girl dorm, together with 140 teenagers, fish and a hamster.

RADIONICA IGRANOG FILMA ZA SREDNJOŠKOLCE / FICTION FILM WORKSHOP FOR HIGH-SCHOOL STUDENTS

Opis radionice / Workshop description

Fotografirat ćemo, snimati, razgovarati o pričama koje su dijelom naših iskustava. Pokušat ćemo napraviti film koji će biti baš "naš" - time se želimo baviti na ovoj radionici. Želimo raditi, zabavljati se, biti kreativni i pri tome koristiti najnoviju tehnologiju. Sve to skupa u jedinstvenom gradu kao što je Dubrovnik formula je uspješne Duffove radionice s Nilsom.

We'll be taking pictures, shooting a movie, talking about stories that we experience. Trying to make a movie that is "our" movie - that's what we want to do in this course. Work, have fun and be creative combined with the latest technology - all of that in the unique city of Dubrovnik is the winning formula of Duff's film workshop with Nils Neubert.

Nils Neubert

Rođen u Zapadnom Berlinu 1975 ali odrastao na otoku Šipanu pokraj Dubrovnika. U Njemačkoj sam poхађа filmske tečajeve i radionice medijske kulture te vremenom razvija vlastiti kurikulum u kojem povezuje tečajeve iz filmske i medijske kulture sa socijalnim radom. Tako je nekoliko godina radio s romskom djecom iz bivše Jugoslavije koja su došla kao izbjeglice u Njemačku, kao i s djecom čiji su se roditelji doselili u Njemačku.

Tečajevi filmske i medijske kulture pokazali su se veoma učinkovitim u socijalnom radu s djecom i značajno su utjecali na njihovu lakšu integraciju. Godine 2004. zajedno s Miroom

Bronzićem pokreće Ljetnu školu filma Šipan i istoimeni festival tijekom kojega vodi radionice medijske kulture za djecu i mlađe.

Born in West-Berlin in 1975 but grew up on the Island of Šipan near Dubrovnik. In Germany he attends film courses and media workshops himself and starts to develop an own curriculum of connecting media and film courses with social work. For several years working together with Roma children from former

Yugoslavia who came as refugees to Germany and with children whose parents migrated to Germany. The implementation of media and film courses into social work with these children and young people turned out to be very successful for their integration. In 2004 together with Miro Bronzíć founder of the Šipan Summer film school and film festival where he organizes and holds film and media workshops for children and young people.



RADIONICA EKSPERIMENTALNOG FILMA / EXPERIMENTAL FILM WORKSHOP

Opis radionice / Workshop description

Radionica eksperimentalnog filma će se baviti kreiranjem filmskog eksperimenta na svim mogućim razinama. Izbjegavajmo strukturu, preformulirajmo filmski jezik, reinterpretirajmo simbole, razbijmo konvencije, prodrmajmo temelje, inovirajmo tehnike snimanja, preokrenimo dominantnu kulturu, reciklirajmo estetiku, montirajmo po atmosferi, snimajmo po osjećaju, otpustimo kočnice i razbijmo okove koji nas sputavaju. Napravimo skupa nešto novo, svježe, divlje, neukrotivo, šarmantno, duboko i začudno!

In the workshop we shall try and create a film experiment at all imaginable levels. Let's avoid the structure, let's reformulate the language of film and reinterpret symbols, let's break all conventions and shake the foundations, let's reinvent shooting techniques, let's overturn the dominant culture and recycle the aesthetics, let's edit by the atmosphere and shoot by the feeling, let's release the brakes and break the ties that bind us!

Let's do together something new and brisk, wild and untamed, charming, deep and amazing.

Hrvoje Zuanić

Hrvoje je rođen 1983. godine u Splitu. Tijekom studija na Umjetničkoj akademiji Sveučilišta u Splitu realizirao je pet kratkih nagrađivanih filmova, koji su prikazani na 22 filmska festivala diljem svijeta. Kao autor video instalacija i prostornih instalacija sudjelovao je u preko dvadeset skupnih i šest samostalnih izložbi u Hrvatskoj i inozemstvu, a na NUS-u, međunarodnom festivalu nezavisne umjetničke scene u Splitu bio je 2013. godine selektor filmskog programa. Od 2009. godine radi kao pročelnik Odsjeka fotografije i profesor stručnih predmeta (Video, Fotografske tehnike, Obrada fotografije) u Školi likovnih umjetnosti Split. U svojstvu mentora radi s učenicima na brojnim nagrađenim filmskim i fotografskim projektima. Kao što sam kaže, voli stvarati i djelovati u formi videa, filma, fotografije, ilustracije, grafičkog dizajna i slikanja. Fasciniram je logikom snova, filozofijom, astronomijom, misticizmom, šamanizmom, neboderima, vodom, teksturama, robotikom i standup komedijom.

Hrvoje was born in Split in 1983. During his studies at the Arts Academy in Split Hrvoje directed 5 award winning short films, which were screened at 22 different festivals around the world. Hrvoje has so far had six solo exhibitions exhibiting his video and spatial installations and he also participated in over 20 group exhibitions, both in Croatia and abroad. He selected the film programme of the 2013 NUS - the International Independent Art Scene Festival held in Split.

He has been Head of the Department of Photography at the School of Fine Arts in Split, where he teaches video, photography techniques and image processing and photo editing. He has mentored a number of students in their award winning artistic projects.

In his own words, he likes working and creating in the media of film, photography, illustration, graphic design and painting. The logic of dreams, philosophy, astronomy, mysticism, shamanism, skyscrapers, water, textures, robotics and stand-up comedy never cease to fascinate him.



RADIONICA STOP MOTION / STOP MOTION ANIMATION WORKSHOP

Opis radionice / Workshop description

Na radionici ćemo upoznat stop-motion animaciju. Prvo ćemo izraditi likove u tehnici kolaža, potom će nam oni ispričati neku priču o Marinu Držiću. Za kraj, snimit ćemo i zvuk te tako napraviti cijelovitu animaciju.

In the workshop we will learn how to animate paper characters so they can tell us a story related to Marin Držić. Finally, we will complete the animation by recording and editing the sound.

Hana Repše

Hana je rođena 1981. godine. Magistrirala je na Akademiji za likovnu umjetnost i dizajn u Ljubljani. Radionice za djecu vodi od 2002. godine, a zadnjih desetak godina fokusira se na radionice animacije te organiziranje kulturnih i umjetničkih edukativnih programa. Od 2008. do 2010. godine bila je jedna od ravnateljica obrazovnog dijela programa Međunarodnog festivala animiranog filma Animateka, a od 2009. godine je ravnateljica programa i selektorica Međunarodnog festivala djece i mlađih Little Elephant. Godine 2014. pokrenula je ENIMATION - neformalnu cijelogodišnju školu animacije za djecu.

Hana Repše, MA, (Slovenia, 1981) has completed a postgraduate course at the Ljubljana Academy of Fine Arts and Design. Since 2002 she has run art workshops for children, from 2006 she focused on animation workshops and organisation of arts and cultural education projects. From 2008-2010 she was a programme co-director in the educational programme of International animated film festival Animateka and from 2009 the programme director and selector for Little Elephant Festival, International children and youth film festival. In 2014 she established a non-formal year-round school of animated film for children called ENIMATION.

FILMSKA POČETNICA / THE ABC OF FILM



Opis radionice / Workshop description

Vanda i Sandra su suradnice Restartovog edukacijskog tima čiji je program zasnovan na ideji da je danas filmski medij dostupan svima - zahvaljujući rasprostranjenosti tehnologije i decentraliziranosti znanja, svakome je omogućeno izražavati se jezikom filma.

Za vrijeme Duffa će u svijet filmske umjetnosti prvi puta uesti polaznike dubrovačkih dječjih vrtića u radionici pod nazivom Filmska početnica .

Vanda and Sandra are part of Restart's educational team, whose program is based on the notion that film has become a widely available means of expression. New technologies and decentralization of knowledge have made it easy for everyone to try and express themselves in the language of film. In the workshop The Abc of Film the young participants -pre-school children from a Dubrovnik kindergarten - will get the chance to get a first-hand experience of the magic of filmmaking. Štem Dubrava gdje vodi Školu crtanog filma "Dubrava".

Vanda Kreutz

Vanda je rođena 1990. u Zagrebu. Nakon završene Škole primijenjenih umjetnosti i dizajna u Zagrebu upisala je dodiplomski studij animacije i novih medija te diplomski studij novih medija na Akademiji likovnih umjetnosti u Zagrebu, koji trenutno pohađa. U umjetničkoj praksi istražuje područje eksperimentalnog filma, animacije, fotografije i audiovizualne instalacije. Od 2014. godine sudjeluje u edukaciji djece i mlađih kroz filmske radionice.

Vanda was born in Zagreb in 1990. Having completed her secondary education at the School of Applied Arts, she continued her education at the Academy of Fine Arts in Zagreb, where she has earned her undergraduate degree in Animation and New Media and is currently completing her Master's degree in New Media. Vanda is interested in experimental films, animation, photography and audiovisual installations. As educator, she has been participating in film workshops for children since 2014.

Sandra Bastašić

Sandra je rođena 1983. u Zagrebu. Završila diplomski studij Montaže pri Akademiji dramske umjetnosti u Zagrebu, kao i Predškolski odgoj pri Učiteljskom fakultetu u Zagrebu. Trenutno radi kao montažerka na raznim filmskim žanrovima i formama, kao i druge srodne poslove u polju audiovizualnog stvaralaštva.

Sandra was born in Zagreb in 1983. She has earned her Master's degree in Film Editing from the Academy of Dramatic Art in Zagreb, as well as her ECEC degree from the Faculty of Teacher Education, also in Zagreb. She is currently working as film editor in various film genres and forms and doing various other jobs relating to audiovisual arts.



OSNOVE DIZAJNA ZVUKA I KOMPOZICIJE GLAZBE ZA VIDEO I FILM / SOUND DESIGN AND FILM COMPOSITION BASICS

Opis radionice / Workshop description

Zvuk, uključujući i glazbu, ima jaku ekspresivnu snagu, kao i moć definicije značenja u audiovizualnom kontekstu. Kako zvuk namijenjen videu i filmu funkcioniра, koja je njegova uloga i kakav je njegov utjecaj na cjelokupni doživljaj su važna pitanja na kojima se temelji ova radionica. Cilj predavanja je bolje razumijevanje funkcije zvuka kao i glazbe, i spoznaja njegove važnosti u audiovizualnom kontekstu. Program predavanja uključuje teoretsku prezentaciju zvuka za sliku, pregled i analizu izabranih video klipova, kao i praktični rad gdje su polaznici aktivno uključeni u proces stvaranja i montaže zvuka.

Sound, including music, is a very powerful means of expression capable of defining meanings in audiovisual contexts. This workshop will explore the ways that sound designed for the film and video works, the role it plays and the effects it has on the overall impression and experience. The participants should be able to better understand the function and importance of the sound in filmmaking. First, we will approach the topic theoretically and then we will watch and analyse selected videos. Finally, the participants will be actively involved in the process of sound designing and editing.

Haris Čustović

Haris je glazbenik, skladatelj i producent elektronsko-akustične glazbe, a po obrazovanju je magistar zvuka. U studijskom radu koristi i tradicionalna glazbala uz novu digitalnu audio tehnologiju, te primjenjuje razne tehnike snimanja i obrade zvuka u cilju pronaalaženja inovativnih metoda kompozicije i transformacije audio materijala. Njegov audio-vizualni rad, gdje istražuje interakciju slike i zvuka, je većinom eksperimentalne prirode. Tu pronalazi razne metode povezivanja zvuka i slike, kao i načina na koji zvuk utječe na ljudsku percepciju slike. Aktivan je i kao skladatelj glazbe namijenjene internacionalnoj medijskoj industriji gdje primjenjuje tradicionalne i moderne metode glazbene kompozicije, sa akcentom na fuziju organskog i sintetičkog zvukovnog materijala.

Haris is a musician, composer and producer of acoustic electronic music. He holds a Master's degree in Sound Art. He uses traditional instruments and applies the latest digital audio technology and different recording and sound designing techniques to experiment with innovative approaches in composing and audio transformation. In his audio-visual works Haris explores the interaction between the image and the sound and experiments with different techniques of associating sounds and images. He is interested in the way sound affects human visual perception. He also composes music for the international media industry. His compositions combine the traditional and modern composing techniques, accentuating the fusion of organic and synthetic sounds.

Županijski stručni skup za učitelje hrvatskog jezika OD FILMA U ŠKOLI DO ŠKOLE U KINU / SCHOOL IN THE CINEMA ON FILM IN SCHOOLS



Ana Đordić

Ana Đordić je rođena u Zagrebu 1983. Diplomirala je kroatistiku i filozofiju na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu. Radi kao nastavnica hrvatskog jezika i filmske umjetnosti u XIII. gimnaziji. Suvoditeljica je „Nastave filmske umjetnosti u kinu Tuškanac“ te „Metodičkih vježbi za nastavu filma u srednjoj školi“ na Školi medijske kulture „dr. Ante Peterlić“ u organizaciji Hrvatskoga filmskog saveza. Vanjska je suradnica Hrvatskoga filmskog saveza na obrazovnim i revijskim programima te Hrvatskoga audiovizualnog centra na projektu filmske pismenosti. Pohađa Poslijediplomski doktorski studij književnosti, izvedbenih umjetnosti, filma i kulture Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu.

Ana Đordić was born in Zagreb in 1983. She graduated Croatian studies and Philosophy from Faculty of Humanities and Social Sciences in Zagreb. She teaches Croatian language and Film at XIII. Grammar School and is a co-educator participating in a number of educational programs organized by the Croatian Film Club Association. She also cooperates with HAVC in their programs aimed at developing media literacy. She is currently doing her PhD In Literature, Performing Arts, Film and Culture at Faculty of Humanities and Social Sciences in Zagreb.



Boško Picula

Boško Picula rođen je 1973. u Šibeniku. Po zanimanju politolog i filmski kritičar. Tijekom studija počeo je objavljivati u filmskom magazinu Hollywood. Filmske kritike objavljivao je i u Vijencu, Total filmu, Globusu, Hrvatskom filmskom ljetopisu te na web stranici film.hr. Koautor je emisije o filmu Cafe Cinema i emisije o filmu za djecu i mlade Kokice na Hrvatskoj televiziji. Kao filmski kritičar surađuje s Hrvatskom televizijom (emisije Dobro jutro: Kultura i Posebni dodaci) i Hrvatskim radijom (emisija Licem u lice). Vodi emisiju o animiranom filmu Animatik. Sudjelovao je u seleksijskim povjerenstvima i ocjenjivačkim sudovima više domaćih filmskih revija i manifestacija (Filmska revija mladeži i Four river Film Frstival u Karlovcu, DUFF). Član je Hrvatskog društva filmskih kritičara.

Boško Picula was born in Šibenik in 1973. He is political scientist and film critic. As a student, he started writing for the film magazine Hollywood and he continued writing film reviews for different magazines, newspaper and web pages. Boško is co-author of two TV programs produced by Croatian National Television Cafe Cinema and Popcorn. He later specialises in children and youth cinema. He also hosts program called Animatic, specialised in animation and is regular guest critic in various shows both on TV and radio. Boško has a vast experience in selecting films and serving as jury member at Four River Film Frstival in Karlovac and DUFF. He is a member of Croatian Society of Film Critics.

DUFF

PRIJAVLJENI FILMOVI / ALL ENTRIES



A bailar !	0-15	animacija	Group	Lobodanim	2'01"	Francuska
Chroma	0-15	animacija	Ema Mrazović	FS / II. osnovna škola Vrbovec	2'37"	Hrvatska
Crvenkapica	0-15	animacija	Iva Vujević	Osnovna škola Rudeš	5'22"	Hrvatska
Crv u potrazi za hranom	0-15	animacija	Lovro Levanić	VANIMA	0'58"	Hrvatska
De l'art figuratif à l'art abstrait	0-15	animacija	Group	Lobodanim	1'14"	Francuska
Djed Mraz	0-15	animacija	Andrej Kovačić	FKVK Zaprešić	2'22"	Hrvatska
Dome, slatki dome	0-15	animacija	Sven Balen	FKVK Zaprešić	2'03"	Hrvatska
Eksplozivna leća	0-15	animacija	Group	NS Dubrava / 57.MDF Šibenik	7'20"	Hrvatska
Erasmus +	0-15	animacija	Group	NS Dubrava / 57.MDF Šibenik	2'50"	Hrvatska
Fata Click	0-15	animacija	Katerina Rychkova	Associazione Avisco	3'07"	Italija
Formula za kaos	0-15	animacija	Elena Zadravec	ŠAF	2'04"	Hrvatska
Hotel za životinje	0-15	animacija	Arijana Makaj	VANIMA	1'27"	Hrvatska
Il barbaro	0-15	animacija	Group	Associazione Avisco & Primary School "Canossi"	4'00"	Italija
IQ (Inteligencija)	0-15	animacija	Barbara Puškar	FKVK Zaprešić	2'43"	Hrvatska
Jedne zime	0-15	animacija	Jakov Kostelac	OŠ Grabrik Karlovac	1'05"	Hrvatska
Još jedna ljubavna priča	0-15	animacija	Sara Osojnik, Lucija Lubina	NS Dubrava / Škola crtanog filma Dubrava	3'40"	Hrvatska
Karma	0-15	animacija	Tereza Obelić, Petra cokman	VANIMA	1'36"	Hrvatska
Kαταφύγιο / Shelter	0-15	animacija	Group	1st High School of Komotini	6'24"	Grčka
Kuglice	0-15	animacija	Sven Maračić	OŠ Bartola Kašića	4'05"	Hrvatska
La favola di Rana Sposa	0-15	animacija	Anna Hu	Associazione Avisco	1'30"	Italija
La méditation d'une grenouille	0-15	animacija	Group	Lobodanim	1'09"	Francuska
La sortie d'usine	0-15	animacija	Group	Lobodanim	3'04"	Francuska
Le mutande di Orso Bianco	0-15	animacija	Group	Associazione Avisco	3'40"	Italija
Lice	0-15	animacija	Josip Skledar	FKVK Zaprešić	1'35"	Hrvatska
Lisko	0-15	animacija	Lucija Malner	ŠAF	2'31"	Hrvatska
L Lhobo Quebieno de Spanha	0-15	animacija	Group	ANILUPA /EB de Sendim School	9'00"	Portugal
Minotaur	0-15	animacija	Vilim Varadin	NS Dubrava / Škola crtanog filma Dubrava	4'15"	Hrvatska
Nije ptica sve što leti	0-15	animacija	Group	NS Dubrava / 57.MDF Šibenik	1'24"	Hrvatska
Ole i Trufa	0-15	animacija	Ena Kovačić, Dora Hranjec	II OŠ Čakovec / ŠAF Čakovec	3'00"	Hrvatska
O meu quarto	0-15	animacija	Group	ANILUPA /Colégio do Sardão school	18'27"	Portugal
O ζωγράφος / The Painter	0-15	animacija	Group	Chroma workhsop	1'00"	Grčka
Osvojiti čete Šibenik	0-15	animacija	Group	NS Dubrava / 57.MDF Šibenik	2'54"	Hrvatska

Où vont ils ? A onde van ?	0-15	animacija	Group	Lobodanim	2'19"	Fra / Špa
Peces en accion	0-15	animacija	Mauricio Buendia & Sofia Marvizon	Taller Telekids	1'00"	Španjolska
Pelas ruas do Barredo	0-15	animacija	Group	ANILUPA / EB Alegría School	10'46"	Portugal
Plastilina / Clay	0-15	animacija	Group	IES Perez Comendador	1'17"	Španjolska
Pouka	0-15	animacija	Group	FFVAL	2'32"	Hrvatska
Povratak u budućnost	0-15	animacija	Group	NS Dubrava / 57.MDF Šibenik	4'30"	Hrvatska
Preživljavanje	0-15	animacija	Group	NS Dubrava / 57.MDF Šibenik	1'30"	Hrvatska
Proxima b	0-15	animacija	Group	OŠ Antun Nemčić Gostoviški	3'45"	Hrvatska
Putovanje	0-15	animacija	Jurica Nikolić	FKVK Zaprešić	2'05"	Hrvatska
Replay	0-15	animacija	Group	ŠAF	2'31"	Hrvatska
Rex i Max	0-15	animacija	Teodora Hablin	VANIMA	1'26"	Hrvatska
Sketchbook	0-15	animacija	Mihael Milanović	NS Dubrava / Škola crtanog filma Dubrava	3'20"	Hrvatska
Tri priče	0-15	animacija	Marijeta Jurić	Edukacijsko-kreativna udružina Vita	2'30"	Hrvatska
Un drôle de BOA	0-15	animacija	Group	Lobodanim	2'00"	Francuska
Veseli zoološki	0-15	animacija	Vid Vlahek	VANIMA	1'14"	Hrvatska
Žurba za granom	0-15	animacija	Grgur Ravić	VANIMA	0'48"	Hrvatska
A Light in the darkness	16-20	animacija	Zahid Lagumdžić	Samostalni autor	5'28"	BiH
A vida... por aí	16-20	animacija	Group	Associação de Ludotecas do Porto	13'39"	Portugal
Balada iz predgrađa	16-20	animacija	Martina Anić, Marijana Barišić	FKVKZ	2'07"	Hrvatska
Boxy	16-20	animacija	Paula Petković	Srednja škola Petra Šegedina Korčula	10'00"	Hrvatska
Difference	16-20	animacija	Tadeja Čeh, Laura Kolarič	Srednja šola za oblikovanje Maribor	2'04"	Slovenija
Djevojčica sa šibicama	16-20	animacija	Alan Dukić-Novoselec	FKVK Zaprešić	2'11"	Hrvatska
Dr. Sveznalica	16-20	animacija	Lucija Majnarić, Marija Nikolić	FKVKZ	1'52"	Hrvatska
Eviction	16-20	animacija	Noah Maričak, Fran Tikvić	NS Dubrava / Škola crtanog filma Dubrava	3'23"	Hrvatska
Extinction is forever	16-20	animacija	Luka Repolusk	Srednja šola za oblikovanje Maribor	3'44"	Slovenija
GAMcija	16-20	animacija	Sara Milohnić	GAMod 1992	3'39"	Hrvatska
I am become Death	16-20	animacija	Zahid Lagumdžić	Samostalni autor	1'02"	BiH
Megureshet/Exiled	16-20	animacija	Aharon Engel	Max Epstein	4'09"	Israel
Nikoli ne obupaj	16-20	animacija	Maja Pintarič	Srednja šola za oblikovanje Maribor	2'47"	Slovenija
Odljev mozgova	16-20	animacija	Sara Biljan	FKVK Zaprešić	1'36"	Hrvatska
Os Xeranios do Señor Alfonso	16-20	animacija	Carlota Álvarez Feijoo, Alejandro Pico	CPI Virse da Soleta	4'00"	Španjolska
Simply Human	16-20	animacija	Domjana Ilijasić	ŠUDIGO	1'13"	Hrvatska

Tko čeka dočeka	16-20	animacija	Group	Udruga Luža	0'49"	Hrvatska
Voyage à travers le monde: Imperial...	16-20	animacija	Group	Lobodenim	3'48"	Francuska
Bez konkurencije	0-15	dokumentarni	Group	Filmski vitezovi - OŠ Grigor Vitez	5'24"	Hrvatska
Carska fontana	0-15	dokumentarni	Matija Gospić	OŠ Zadarski otoci - Zadar	3'35"	Hrvatska
Čitamo li	0-15	dokumentarni	Group	FD Z(k)adar. OŠ Stanovi Zadar	8'10"	Hrvatska
Da bismo srcem znali gledati	0-15	dokumentarni	Franka Bukovec	FS OŠ Strahoninec	7'30"	Hrvatska
Djeca svijeta	0-15	dokumentarni	Nera Gunjević	FD - OŠ Stjepana Kefelje, Kutina	8'53"	Hrvatska
Djevojčica s lutkicama	0-15	dokumentarni	Group	FOTO KINO KLUB OŠ "BANOVIĆI"	6'58"	BiH
Dvije priče	0-15	dokumentarni	Eva Šlezak	FS OŠ Strahoninec	6'12"	Hrvatska
Franjo Haramina	0-15	dokumentarni	Marta i Tea Pšeničnjak	FKVKZ	11'00"	Hrvatska
Fran Luka	0-15	dokumentarni	Sara Tomas	ZAG	8'50"	Hrvatska
Jorum	0-15	dokumentarni	Group	Filmski vitezovi - OŠ Grigor Vitez	4'34"	Hrvatska
Kadica na kraju grada	0-15	dokumentarni	Lorena Mojži	ZAG	9'55"	Hrvatska
Kombinacije	0-15	dokumentarni	Marko Puškar	Filmska grupa OŠ Sveti Petar Orešovec	9'57"	Hrvatska
Loreta i Nora	0-15	dokumentarni	Group	FD Z(k)adar. OŠ Stanovi Zadar	8'32"	Hrvatska
Ljubi bližnjega svoga	0-15	dokumentarni	Kristijan Donilović	Medijska družina BAPATULJAK	10'19"	Hrvatska
Moja kućica, moja slobodica	0-15	dokumentarni	Silvije Damičević	Videodružina BezVizije	10'53"	Hrvatska
Moji učenici, moj život	0-15	dokumentarni	Tina Grgić	Osnovna škola Rudeš	10'00"	Hrvatska
Na izvoru života	0-15	dokumentarni	Paula Žitnik	Osnovna škola Rudeš	10'35"	Hrvatska
Najljepše je gdje je srce	0-15	dokumentarni	Sara Tomas	ZAG	9'50"	Hrvatska
Nakon 15	0-15	dokumentarni	Ivana Jakovljev	MG OŠ dr.Ivana Novaka Macinec	9'10"	Hrvatska
Ostavljena čuti vodenica stara	0-15	dokumentarni	Group	JU Prva osnovna škola Srebrenik	7'43"	BiH
Our city in spring	0-15	dokumentarni	Group	A Bao A Qu - Cinema en curs	19'00"	Španjolska
Paper towns	0-15	dokumentarni	Adamadio Selekov	Samostalni	2'00"	Grčka
Pi	0-15	dokumentarni	Group	OŠ Katarina Zrinska Međenčani	4'40"	Hrvatska
Pjevam i pletem	0-15	dokumentarni	Group	OŠ Katarina Zrinska Međenčani	4'15"	Hrvatska
Povijest katedrale sv. Jakova	0-15	dokumentarni	Group	NS Dubrova / 57.MDF Šibenik	7'50"	Hrvatska
Priča o Leu	0-15	dokumentarni	Kristijan Donilović	Medijska družina BAPATULJAK	6'58"	Hrvatska
Ramadan	0-15	dokumentarni	Silvije Damičević	Videodružina BezVizije Slavonski Brod i SBFilm	15'26"	Hrvatska
Svaka šiška nova boja friška	0-15	dokumentarni	Hana Kurtović	Mladi SKIG-ovci	6'31"	Hrvatska
Škola nekad i sad	0-15	dokumentarni	Group	FG OŠ Gornji Mihaljevec	8'23"	Hrvatska
Školska satira	0-15	dokumentarni	Group	Foto filmska grupa OŠ Samobor	9'43"	Hrvatska

PRIJAVLJENI FILMOVI / ALL ENTRIES

Zašto - zato	0-15	dokumentarni	Group	Filmska grupa OŠ Bartola Kašića	9'58"	Hrvatska
Život se nastavlja	0-15	dokumentarni	Hrvoje Koroljević, Matea Čarapić	Mladi SKIG-ovci	13'12"	Hrvatska
Anksioznost	16-20	dokumentarni	Magdalena Jondel	ŠUDIGO Zabok	1'46"	Hrvatska
Branka	16-20	dokumentarni	Karla Anić, Lucija Petkoviček	FKVKZ	8'14"	Hrvatska
Ferdinand	16-20	dokumentarni	Laura Pascu	Akademija likovnih umjetnosti	12'00"	Hrvatska
Jugo	16-20	dokumentarni	Karlo Vorih	Blank_filmски инкубатор	19'30"	Hrvatska
Monos	16-20	dokumentarni	Nikola Kuhar	ŠUDIGO	1'52"	Hrvatska
Lica	16-20	dokumentarni	Hanis Bagashov	Samostalni	18'58"	Makedonija
Lost in everyday	16-20	dokumentarni	Larisa Šmitran	Akademija likovnih umjetnosti	13'06"	Hrvatska
On	16-20	dokumentarni	Nuša Špindler	Srednja šcola za oblikovanje Maribor	9'32"	Slovenija
On nije besposlen (Anđelo za Zagreb)	16-20	dokumentarni	Ivan Lebo	Elektrotehnička škola za energetiku	4'25"	BiH
Run away	16-20	dokumentarni	Group	I.E.S. Sierra de Santa Barbara	5'30"	Španjolska
Simbol nečega	16-20	dokumentarni	Petra Pavetić Kranjčec	Privatna umjetnička gimnazija	3'20"	Hrvatska
Vi i oni	16-20	dokumentarni	Group	VS Doma učenika UTŠ Osijek	5'05"	Hrvatska
O+O	0-15	igrani	Maja Karolj	Filmska družina - OŠ Stjepana Kefelje, Kutina	6'53"	Hrvatska
Cambia menti	0-15	igrani	Group	Scuola Secondaria 1 grado Dante Alighieri, Bari	10'00"	Italija
Dance off	0-15	igrani	Group	NS Dubrava / MDF Šibenik	12'10"	Hrvatska
Dani cae en la Red	0-15	igrani	Pedro Nebot Paez	Taller Telekids	6'41"	Španjolska
Grizz	0-15	igrani	Group	OŠ Malešnica	16'00"	Hrvatska
Iluzija	0-15	igrani	Marko Puškar	FG OŠ Sveti Petar Orehovec	8'04"	Hrvatska
Καλίκ ο μικρός δημιουργός	0-15	igrani	Group	Primary school of Reginia / Neóniko Pláno	5'40"	Grčka
La Footeuse (à nous Madrid)	0-15	igrani	Group	(CNC) - DAAC Académie de Créteil	10'10"	Francuska
Love, just a ordinary stupidity	0-15	igrani	Group	FK OŠ Ivanovec	7'40"	Hrvatska
Mandarina	0-15	igrani	Karla Župčić	OŠ Žadarski otoci - FD Barakude	8'12"	Hrvatska
Mi gran amigo	0-15	igrani	Group	Losar de la Vera, Extremadura	6'25"	Španjolska
Mi lahko poveješ kaj se dogaja?	0-15	igrani	Manuela Veg	Osnovna šola Rače	13'04"	Slovenija
Nikud bez papira	0-15	igrani	Rea Ivezović, Eva Špoljarić	FFVAL	1'58"	Hrvatska
Oprosti	0-15	igrani	Group	Filmska skupina KLAPA	9'37"	Hrvatska
Otkačeni otok	0-15	igrani	Group	Škola filma Šipan	20'00"	Hrvatska
Poklon	0-15	igrani	Group	FOTO KINO KLUB OŠ "BANOVIĆI"	15'19"	BiH
Riba ribi grize rep	0-15	igrani	Tea Tarantino	Medijska družina OŠ Dubovac	5'38"	Hrvatska
Sabotaža	0-15	igrani	Group	FKVKZ	3'53"	Hrvatska
San	0-15	igrani	Leo Babić	FD OŠ Josipa Zorića	3'00"	Hrvatska

Shame	0-15	igrani	Eva Marcuš	Filmska skupina OŠ Strohonić	4'50"	Hrvatska
Sosiblo	0-15	igrani	Nikolaos Galanis	Samostalni	8'52"	Grčka
Srećica	0-15	igrani	Karla Župčić	OŠ Zadarski otoci - FD Barakude	4'42"	Hrvatska
ΣΟΥΠΤΕΡ ΣΤΕΦΑΝΟΣ / Super Stefanos	0-15	igrani	Group	25th & 27th El. School of Heraklion Crete	11'09"	Grčka
Šaptač	0-15	igrani	Group	JU Prva osnovna škola Srebrenik	11'13"	BiH
Štef i Lojzek na baterije	0-15	igrani	Group	FFVAL	4'46"	Hrvatska
Tako sam sretan	0-15	igrani	Group	Filmska družina Mladi SKIG-ovci	6'55"	Hrvatska
Πες μου τι βλέπεις	0-15	igrani	Group	8th High School of Peiraus	6'13"	Grčka
Tres dies	0-15	igrani	Group	A Bao A Qu - Cinema en curs	17'00"	Španjolska
U sigurnom zagrljaju	0-15	igrani	Paula Horasim	ZAG	1'00"	Hrvatska
Uvrijedio si me	0-15	igrani	Group	FOTO KINO KLUB OŠ "BANOVIĆI"	7'18"	BiH
Quattro žurba	0-15	igrani	Group	Škola filma Šipan	8'00"	Hrvatska
Zanemarena baština	0-15	igrani	Group	Filmska skupina KLAPA	4'05"	Hrvatska
Bele kopalke	16-20	igrani	Lana Bregar	Samostalni autor	14'47"	Slovenija
Digitalni heroin	16-20	igrani	Eva Magdić Govedarica	Samostalni	2'34"	Hrvatska
Dude, Where's My Bike?	16-20	igrani	Tin Vučković	Kinoklub Karlovac	6'03"	Hrvatska
Đaneri	16-20	igrani	Svebor Mihael Jelić	Blank_filmски inkubator	9'39"	Hrvatska
El diario de una refugiada	16-20	igrani	Group	IES Perez Comendador	6'22"	Španjolska
Filozofiranje i filozofsko prigovaranje	16-20	igrani	Viktor Mršić	Recycle Bin Muviez	4'32"	Hrvatska
Hugo	16-20	igrani	Group	Festival de Cortometrajes Plasencia Encorto	4'37"	Španjolska
Hunger	16-20	igrani	Group	Muški učenički dom Dubrovnik	6'26"	Hrvatska
In crescendo	16-20	igrani	Group	A Bao A Qu - Cinema en curs	15'00	Španjolska
Kože	16-20	igrani	Sara Grgurić	Samostalni	16'18"	Hrvatska
Kvadrat	16-20	igrani	Nika Kapelec	Kino klub Sisak	4'14"	Hrvatska
Las gemelas nuevas	16-20	igrani	Group	IES Perez Comendador de Plasencia	7'16"	Španjolska
Mjesto za sve	16-20	igrani	Matko Kokanović	Kinoklub Zagreb	3'00"	Hrvatska
Moj komšija Damir	16-20	igrani	Aldin Sarić	Video sekcija hemijske škole Tuzla	3'33"	BiH
Nesrečko	16-20	igrani	Urh Pirc	Samostalni	8'54"	Slovenija
No image	16-20	igrani	Milorad Milatović	Fakultet dramskih umjetnosti Cetinje	6'09"	Crna Gora
Oko za oko	16-20	igrani	Viktor Mršić	Recycle Bin Muviez	7'36"	Hrvatska
On Paper	16-20	igrani	Barbara Bubalo Tvrtko Bubalo	MFF School	9'46"	BiH

PRIJAVLJENI FILMOVI / ALL ENTRIES

Pekmez	16-20	igrani	Eva Magdić Govedarica	Samostalni	9'20"	Hrvatska
Photograph	16-20	igrani	Group	IES Pedro Alfonso de Orellana	5'46"	Španjolska
Pratiš li ti mene?	16-20	igrani	Petra Grgić	Paola Di Rosa	5'19"	Hrvatska
Sale sam na svijetu	16-20	igrani	Rebeka Čuljak	Samostalni	8'03"	Hrvatska
Samo guraj	16-20	igrani	Arnes Hamzić	Samostalni	10'22"	BiH
Snaha	16-20	igrani	Kristijan Jalšić	Samostalni	10'47"	Hrvatska
That One Feeling	16-20	igrani	Rudolf Rovbar	Kinoklub Karlovac	1'00"	Hrvatska
Tricosis (3 versions of Psycho by Hitchcock)	16-20	igrani	Jorge Delgado Blanco	IES EUROPA	3'25"	Španjolska
Winter Fall	16-20	igrani	Group	LCS "UGO FOSCOLO"	10'00"	Italija
Začarani krug	16-20	igrani	Viktor Mršić	Recycle Bin Muviez	5'45"	Hrvatska
Ah, što ćemo ljubav kriti	univ	otvorena	Group	JU Prva osnovna škola Srebrenik	5'39"	BiH
Baixem dels nubols	univ	otvorena	Group	Ceip El Molí	10'40"	Španjolska
Bosna	univ	otvorena	Selma Mešanović	FFS MSŠ "Hasan Kikić" Gradačac	3'29"	BiH
Christmas spirit	univ	otvorena	Kristijan Danilović	Medijska družina BAPATULJAK	1'00"	Hrvatska
Četiri svijeće	univ	otvorena	Group	FFS MSŠ "Hasan Kikić" Gradačac	1'59"	BiH
Dječak koji je putovao do sunca	univ	otvorena	Klara Lončarević	FD - OŠ Stjepana Kefelje, Kutina	3'05"	Hrvatska
Dovoljno je zavezati pojaz!	univ	otvorena	Eva Magdić Govedarica	Samostalni	0'59"	Hrvatska
Društvo mladih pjesnika	univ	otvorena	Luka Tomašević	Kino klub Sisak	6'39"	Hrvatska
Dubrovačka čarolija	univ	otvorena	Aldin Šarić	Video sekacija hemijske škole Tuzla	2'22"	BiH
El botellín	univ	otvorena	Group	IES de Llerena	1'30	Španjolska
Europski parlament mladih	univ	otvorena	Leonard Eid	Kino klub Sisak	5'50"	Hrvatska
Fobikon	univ	otvorena	Lucija Strugar	ŠUDIGO	2'19"	Hrvatska
Game over	univ	otvorena	Ornella Turato	GAMod 1992	3'11"	Hrvatska
Igra u nama	univ	otvorena	Grupa	OŠ Katarina Zrinska Međenčani	3'14"	Hrvatska
Imagination of mind	univ	otvorena	Petra Sokolić	ŠUDIGO Zabok	3'51"	Hrvatska
Intangible	univ	otvorena	Hrvoje Bazina	Pecara Film	2'41"	BiH
"Isprintani/e"	univ	otvorena	Lucija Majnarić	FKVK Zaprešić	3'54"	Hrvatska
Journée Nouvelle	univ	otvorena	Group	Labodanim	3'24"	Francuska
Kosti	univ	otvorena	Iris Biškup	Kinoklub Karlovac	4'28"	Hrvatska
Križevi Siska	univ	otvorena	Vita Kapelec	Kino klub Sisak	3'17"	Hrvatska
La Ventana	univ	otvorena	Group	ACDC - Cachinus de Cine	1'08"	Španjolska
Lino višebojac	univ	otvorena	Kristijan Danilović	Medijska družina BAPATULJAK	9'40"	Hrvatska
LIPDUB POŠ Srebrenik	univ	otvorena	Group	JU Prva osnovna škola Srebrenik	6'01"	BiH

Nije tako kako se čini	univ	otvoreno	Damjana Ilijas	ŠUDIGO	2'43"	Hrvatska
Oči šute	univ	otvoreno	Dea Brezak	Manda - film i riječ	2'09"	Hrvatska
Orao i lisica	univ	otvoreno	Viktor Mršić	Recycle Bin Muviez	14'16"	Hrvatska
Plava šansonata	univ	otvorena	Group	Kinoklub Karlovac	4'06"	Hrvatska
Ples boja	univ	otvorena	Jana Belaj	Osnovna škola Horvati	2'12"	Hrvatska
Požude	univ	otvorena	Marta Breges	FKVK Zoprešić	3'52"	Hrvatska
#Pravilo 6 - Siguran zagrljaj	univ	otvoreno	Marko Bičanić, Karlo Vorih	Blank_filmski inkubator	0'56"	Hrvatska
Priroda	univ	otvoreno	Ema Mrazović	FS II. osnovna škola Vrbovec	3'49"	Hrvatska
Pronalaženje identiteta	univ	otvoreno	Lucija Vuković	OŠ Petra Kanavelića Korčula	3'30"	Hrvatska
Refleksija	univ	otvoreno	Eva Basta	Kinoklub Karlovac	4'01"	Hrvatska
Rekonstrukcija	univ	otvoreno	Magdalena Jandel	ŠUDIGO Žabok	2'55"	Hrvatska
Sjene lektire	univ	otvoreno	Antonija Kalac	GAMod 1992	2'53"	Hrvatska
Skinite svoje maske	univ	otvoreno	Tara Blažević	GAMod 1992	5'36"	Hrvatska
Svi putevi	univ	otvoreno	Rudi Marković	FFG OŠ Samobor	0'35"	Hrvatska
Šipanske boje	univ	otvoreno	Group	Škola filma Šipan	4'08"	Hrvatska
Školarije	univ	otvoreno	Group	OŠ Malešnica	14'13"	Hrvatska
x.koma ff	univ	otvoreno	Kristijan Danilović	Medijska družina BAPATULJAK	4'10"	Hrvatska
Ti ćeš meni reć'	univ	otvoreno	Hanan Al Issa	ZAG	2'30"	Hrvatska
Vodi me	univ	otvoreno	Petra Grgić	Paola Di Rosa	2'19"	Hrvatska
Željezara	univ	otvoreno	Vita Kapelec	Kino klub Sisak	1'55"	Hrvatska
Život mladih	univ	otvoreno	Stjepan Petković	Foto kino klub Ivanovec	7'00"	Hrvatska



PRIJAVLJENI FILMOVI / ALL ENTRIES

PARTNERI / PARTNERS



DUFF IS A MEMBER OF



SPONZORI / SPONSORS



MEDIJSKI POKROVITELJI / MEDIA SPONSORS



ORGANIZERS



Grad Dubrovnik



društvo
hrvatskih
filmskih
redatelja

GENERAL SPONSORS



Hrvatski
audiovizualni
centar
Croatian Audiovisual Centre

FESTIVALSKI TIM / THE FESTIVAL TEAM:

ĐIVE GALOV, direktorica festivala / festival director

IGOR MIOŠIĆ, koordinator festivalskih događanja / festival coordinator

MIRO BRONZIĆ, tehnički direktor / technical director

DUBE MIKULIĆ, voditeljica festivalskog ureda / office manager

VSP Video, VIZIR - tehnička podrška / technical support

LEA STJEPOVIĆ, IGOR MIOŠIĆ - prijevod / translation

INSOMA - vizual festivala i priprema / identity and prepress

FOTOSTAR - tisk / print

HVALA! / THANKS TO

JOZU SERDAREVIĆU, na ideji za pokretanje festivala / for initiating the festival

ROMANI KOLIĆ

ANĐELI MATIĆ

STEP&JAZZ DUBROVNIK

ZRINKI JAPUNOVIĆ i Plesnom studiju Lazareti

NINU ČUČKOVIĆU

TANJI BALETIĆ

GIMNAZIJI DUBROVNIK

ART RADIONICI LAZARETI

KINO MREŽI

HRVATSKOM DRŽAVNOM ARHIVU / FILMSKOM ARHIVU

HVALA! / THANKS TO



VELIKO VELIKO HVALA! / BIG BIG THANKS TO

VJERNIM VOLONTERIMA / OUR VOLUNTEERS

duff@kinematografi.org
DUFF. KINEMATOGRAFI.ORG

DUBROVNIK FILM FESTIVAL

Film festival
for the Children and the Youth
of the Mediterranean Countries

Festival filma
djece i mladeži Mediterana